

Closed shelf



# ÉLIE

Grand Oratorio en deux parties,

*Paroles Françaises de*

*M<sup>me</sup> Bourges,*

*Musique de*

## Mendelssohn-Bartholdy

*Partition PIANO et chant.*

PARIS, BRANDUS et C<sup>ie</sup> Editeurs,  
103, Rue Richelieu.

AV.

Bonn, Simrock.

Londres, Ewer et C<sup>ie</sup>

Prop<sup>rs</sup> des Editeurs.

Closed shelf  
M  
2003  
M53 EB0



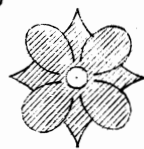
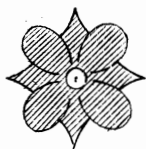
*Brandus et C<sup>ie</sup>*



**Elie**

Grand Oratorio  
de  
Mendelssohn.

*Closed shelf*



# ÉLIE

Grand Oratorio en deux parties,

*Paroles Françaises de*

*M.<sup>re</sup> Bourges,*

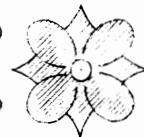
*Musique de*

**Mendelssohn-Bartholdy**

*Partition PIANO et chant.*

PARIS, BRANDUS et C<sup>ie</sup> Editeurs,  
103, Rue Richelieu.

AV.



*Bonn, Simrock.*

*Londres, Ewer et C<sup>ie</sup>*

*Prop<sup>ri</sup>étaires des Editeurs.*

*Closed shelf*  
1875



*Brandus et C<sup>ie</sup>*



Belle  
Grand Oratorio  
de  
Mendelssohn.

# ÉLIE,

## Grand Oratorio.

### PERSONNAGES.

<b>ÉLIE.</b> _____ <b>OBADJA.</b> _____ <b>LE ROI.</b> _____ <b>LA REINE.</b> _____	       	<b>UN SOPRANO SOLO</b> <b>UN TÉNOR SOLO.</b> <b>CHŒUR du PEUPLE.</b> <b>CHŒUR des PRÊTRES.</b> <b>CHŒUR des ANGES.</b>
--	------------------	--

### CATALOGUE DES MORCEAUX.

#### 1<sup>re</sup> PARTIE.

INTRODUCTION .....	Dieu qui m'envoie à toi, .....	1.
OUVERTURE .....		2.
N <sup>o</sup> 1. CHŒUR du PEUPLE .....	O Dieu! ô Dieu! d'Israël .....	6.
N <sup>o</sup> 2. DUO avec CHŒUR .....	Sion lève les mains vers toi, .....	16.
N <sup>o</sup> 3. RÉCITATIF .....	Vos cœurs mieux que vos cris, .....	21.
N <sup>o</sup> 4. AIR .....	Dieu se donne au cœur, .....	22.
N <sup>o</sup> 5. CHŒUR du PEUPLE .....	Dieu reste sourd à nos cris, .....	25.
N <sup>o</sup> 6. RÉCITATIF .....	Elie! fuis ce peuple impie, .....	37.
N <sup>o</sup> 7. DOUBLE-QUATUOR des ANGES .....	Va, pars et sois sans crainte, .....	38.
N <sup>o</sup> 8. SCÈNE .....	Ah! que ta voix pour la veuve .....	53.
N <sup>o</sup> 9. CHŒUR .....	Heureux qui toujours l'aime, .....	61.
N <sup>o</sup> 10. RÉCITATIF .....	Du Dieu vivant la voix me crie .....	70.
N <sup>o</sup> 11. CHŒUR des PRÊTRES de BAAL .....	O puissant Baal, .....	76.
N <sup>o</sup> 12. RÉCITATIF et CHŒUR des PRÊTRES de BAAL .....	Criez encore, .....	87.
N <sup>o</sup> 13. RÉCITATIF et CHŒUR des PRÊTRES de BAAL .....	Criez encore, il reste sourd! .....	89.
N <sup>o</sup> 14. AIR .....	O Dieu d'Israël, seul grand, .....	97.
N <sup>o</sup> 15. CHORAL .....	Cœurs blessés, offrez vos douleurs, .....	100.
N <sup>o</sup> 16. RÉCITATIF et CHŒUR .....	O toi dont l'esprit, .....	102.
N <sup>o</sup> 17. AIR .....	Dieu parle; tremble, .....	109.
N <sup>o</sup> 18. ARIOSO .....	Maudit, maudit soit l'infidèle .....	114.
N <sup>o</sup> 19. RÉCITATIF et CHŒUR du PEUPLE .....	Tout Israël te supplie, .....	116.
N <sup>o</sup> 20. CHŒUR .....	Gloire au Seigneur! .....	123.

#### 2<sup>de</sup> PARTIE.

N <sup>o</sup> 21. AIR .....	Écoute, Israël, l'ordre que Dieu donne .....	137.
N <sup>o</sup> 22. CHŒUR .....	Le Seigneur dit: ne tremble pas, .....	143.
N <sup>o</sup> 23. RÉCITATIF et CHŒUR .....	Ahab, je viens au nom de l'Éternel .....	154.
N <sup>o</sup> 24. CHŒUR .....	Mort à lui! mort à lui! .....	160.
N <sup>o</sup> 25. RÉCITATIF .....	O Prophète, daigne écouter la voix .....	167.
N <sup>o</sup> 26. AIR .....	Ah! c'en est fait, Seigneur! .....	169.
N <sup>o</sup> 27. RÉCITATIF .....	Voyez: il dort! .....	174.
N <sup>o</sup> 28. TRIO des ANGES .....	Tourne-toi vers les hauts lieux .....	174.
N <sup>o</sup> 29. CHŒUR .....	Dieu te protège, dors en paix, .....	176.
N <sup>o</sup> 30. RÉCITATIF .....	Le Très-Haut t'appelle .....	186.
N <sup>o</sup> 31. AIR .....	Renais à l'espoir, .....	188.
N <sup>o</sup> 32. CHŒUR .....	L'âme forte que rien n'abat .....	190.
N <sup>o</sup> 33. RÉCITATIF .....	O Dieu, dissipe pour moi la nuit profonde, .....	193.
N <sup>o</sup> 34. CHŒUR .....	Et sur son passage, .....	194.
N <sup>o</sup> 35. RÉCITATIF et CHŒUR .....	Et les anges qui l'escortaient .....	208.
N <sup>o</sup> 36. RÉCITATIF et CHŒUR .....	Va, retourne en Israël .....	216.
N <sup>o</sup> 37. ARIOSO .....	Les montagnes chanceleront, .....	218.
N <sup>o</sup> 38. CHŒUR .....	Il a brillé, cet homme cher au ciel .....	220.
N <sup>o</sup> 39. AIR .....	Une auréole de lumière .....	250.
N <sup>o</sup> 40. RÉCITATIF .....	Il vient ce Prophète .....	233.
N <sup>o</sup> 41. CHŒUR .....	Or, tandis qu'il s'élève dans les airs .....	234.
N <sup>o</sup> 42. QUATUOR .....	Venez, vous qui cherchez .....	242.
N <sup>o</sup> 43. CHŒUR FINAL .....	D'un jour pur et sans fin .....	247.

# ÉLIE

MEDELSSOHN

## PREMIÈRE PARTIE.

### Erster Theil.

INTRODUCTION.

EINLEITUNG.

(ÉLIE.)

(ELIAS.)

Grave.

BASSO SOLO.

Dieu qui m'en - voie à toi, ra - ce ob - sti -  
So wahr der Herr, der Gott Is - ra - els,

Grave.

PIANO.

- né - e, t'a condamné - e. Les Eaux tariront en Is - ra - ël pen - dant l'an -  
le - bet, vor dem ich ste - he. Es soll diese Jahre we - der Thau noch Re - gen

- né - e. Ain - si dit l'Éter - nel.  
kom - men, ich sa - ge es denn.

OUVERTURE.

Moderato.

PIANO.

*pp*

*sempre pp*

*pp*

*sempre pp*

*cresc.*

*sf*

*sf*

*p*

*cresc.*

*sf*

*cresc.*

*p*

First system of musical notation. The piano part (left) features a complex texture with many sixteenth notes. The bass part (right) has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *dim.*

Second system of musical notation. The piano part continues with dense sixteenth-note patterns. The bass part has a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Third system of musical notation. The piano part has a very dense texture of sixteenth notes. The bass part has a rhythmic accompaniment. The lyrics "cen - do." are written below the piano staff. Dynamic markings include *cresc.*

Fourth system of musical notation. The piano part has a very dense texture of sixteenth notes. The bass part has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *sempre cresc.* is written below the piano staff.

Fifth system of musical notation. The piano part has a very dense texture of sixteenth notes. The bass part has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *sf forte.*

Sixth system of musical notation. The piano part has a very dense texture of sixteenth notes. The bass part has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *f*.

marcato.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation. Includes dynamic markings *sf* and *f* in the bass staff.

Third system of musical notation. Includes dynamic markings *piu f* and *f*. Handwritten notes "due 5." are visible in the upper right.

Fourth system of musical notation. Includes dynamic markings *sf* and *f*. Handwritten notes "ex" are visible in the upper right.

Fifth system of musical notation. Includes dynamic markings *piu f* and *ff*.

Sixth system of musical notation. Includes dynamic markings *sf* and *f*. Handwritten notes "C. f. p." and "S. Al. c." are visible in the upper left.

S. un.

*sf* *f* *f*

Handwritten notes: *gyl.*

This system contains the first three measures of the piece. The right hand features a complex texture of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* at the beginning, *f* in the second measure, and *f* in the third measure.

Handwritten notes: *S.*

This system contains measures 4 through 6. The right hand continues with intricate chordal patterns. A handwritten *S.* is present above the first measure.

*ff* *S.*

This system contains measures 7 through 9. The right hand has a dense texture of chords. Dynamic markings include *ff* in the second measure and a handwritten *S.* above the third measure.

*ff*

This system contains measures 10 through 12. The right hand features a very dense and active texture. A dynamic marking of *ff* is placed in the second measure.

*ff* *sempre ff* *f*

This system contains measures 13 through 15. The right hand continues with a dense texture. Dynamic markings include *ff* in the second measure, *sempre ff* in the third measure, and *f* in the fourth measure.

*f* *f* *f*

This system contains the final three measures of the page. The right hand has a dense texture of chords. Dynamic markings include *f* in the first, second, and third measures.

# CHOEUR DU PEUPLE. Chor des Volkes.

N° 1.

*ff* Andante lento.

SOPRANO  
O Dieu! O Dieu! d'Is - ra -  
Hilf Herr! Hilf Herr! willst du

ALTO.  
O Dieu! O Dieu! d'Is - ra -  
Hilf Herr! Hilf Herr! willst du

TENORE.  
O Dieu! O Dieu! d'Is - ra -  
Hilf Herr! Hilf Herr! willst du

BASSO.  
O Dieu! O Dieu! d'Is - ra -  
Hilf Herr! Hilf Herr! willst du

Andante lento.

PIANO.  
*ff*

-ël vois la souf - fran - ce!  
uns denn gar ver - til - gen?

-ël vois la souf - fran - ce!  
uns denn gar ver - til - gen?

-ël vois la souf - fran - ce!  
uns denn gar ver - til - gen? Dé - ja l'année avan - ce, Pour  
Die Ernte ist vergan - gen, der

-ël vois la souf - fran - ce! O Dieu!  
uns denn gar ver - til - gen? Hilf Herr!

dimin. p

*p*  
 Nous implorons touj<sup>r</sup> ta clémence!  
 Und uns ist keine Hilfe ge - kommen!

*p*  
 Dé - jà l'année avance, Pour  
 Die Ernte ist vergangen, der

nous aucun secours! Nous implorons touj<sup>r</sup> ta clémence!  
 Sommer ist dahin! und uns ist kei - ne Hilfe ge - kom - men!

Nous implorons tou -  
 und uns ist kei - ne,

Dé -  
 die

nous aucun secours! Nous implorons toujours ta clémence!  
 Sommer ist da - hin! und uns ist kei - ne Hil - fe ge - kom - men,

-jours, tou - jours ta clémence, Nous im - plo - rons ta clémence! Dé -  
 kei - ne Hil - fe ge - kom - men, ist kei - ne Hil - fe ge - kom - men, die

Nous implorons toujours ta clémence!  
 Und uns ist kei - ne Hil - fe ge -

*cresc.*

-jà l'année avan - ce, Pour nous aucun secours! Nous implorons toujours ta clé -  
*Ernte ist vergan - gen, der Sommer ist dahin, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -*

*cresc.*

Nous implorons tou - jours tou - jours ta clé - men - ce! Nous im - plo -  
*ist keine Hül - fe, kei - ne Hül - fe ge - kom - men, ist kei - ne*

-jà l'année a - van - - ce, Nous implorons tou - jours, tou - jours,  
*Ernte ist ver - gan - - gen, der Sommer ist da - hin,*

- men - ce!  
 - kom - men!

*cres - cen - do.*

- men - ce!  
 - kom - men,

Nous implorons tou - jours, toujours ta clé -  
*ist kei - ne Hül - fe, kei - - - ne Hül - fe ge -*

- rons ta clé - men - ce! Dé - jà l'année avan - ce, Pour nous aucun se -  
*Hül - fe ge - kom - men, die Ernte ist vergan - gen, der Som - - - mer ist di -*

Nous implorons toujours ta clémence, ta clé - men - ce! ah! vois notre souf -  
*und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kommen, keine Hül - fe, kei - - - ne Hül - fe ge -*

Dé - jà l'année avan - ce, Pour nous aucun secours!  
*die Ernte ist vergan - gen, der Sommer ist da - hin!*

*cresc.*

- men - ce, Nous im - plo - rons ta clé - men - ce, Dé - jà l'année avan -  
 - kom - men, ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, die Ernte ist vergan -

cours!  
 - hin! Nous implorons toujours ta clé - men - ce, Nous im - plo -  
 und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, und uns ist

- fran - ce, Nous implorons toujours ta clé - men - ce!  
 - kom - men, und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men!

Nous implorons toujours ta clé - men - ce, nous im - plo - rons ta clé - men - ce; D'Isra -  
 und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, ist kei - ne Hül - fe gekommen, uns ist

- ce,  
 - gen! Nous im - plo - rons toujours ta clé - men - ce, Nous implorons ta clé - men - ce!  
 und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, ist kei - ne Hül - fe gekommen!

- rons toujours ta clé - men - ce, Nous im - plo - rons ta clé - men - ce, Dé -  
 kei - ne Hül - fe ge - kom - men, ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, Die

Dé - jà l'année a - van - ce, Pour nous point de secours, Nous im - plo -  
 Die Ernte ist ver - gan - gen, der sommer ist da - hin, und uns ist

- èl tu vois la souffran - ce, Nous implorons tou - jours ta clé - men - ce!  
 kei - ne Hül - fe ge - kom - men, und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men!

11)

Dé - ja l'année a - van - ce, Pour nous aucun se - cours!  
 Die Ern - te ist ver - gan - gen, der Sommer ist da - hin!

- ja l'année a - van - ce, Pour nous plus de secours! Nous implorons toujours ta clé -  
 Ern - te ist ver - gan - gen, der Sommer ist da - hin! und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

- ron toujours ta clé - men - ce, L'année a - van - ce; Nous implorons toujours ta clé -  
 kei - ne Hül - fe gekom - men, ist keine Hül - fe, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

Dé - ja l'année a - van - ce, Tu vois notre souffran - ce, L'année a -  
 Die Ern - te ist ver - gan - gen, und uns ist keine Hül - fe, ist kei - ne

*più f*

Nous implorons toujours ta clé - men - ce, Dé - ja l'année a - van - ce! Quoi! le Sei -  
 und uns ist kei - ne Hül - fe ge - kom - men, die Ern - te ist ver - gan - gen! Will denn der

- men - ce, Dé - ja l'année a - van - ce, Dé - ja l'année a - van - ce! Quoi! le Sei -  
 - kom - men, die Ern - te ist ver - gan - gen, die Ern - te ist ver - gan - gen! Will denn der

- men - ce, l'année a - van - ce, nous implorons ta clé - men - ce! Quoi! le Sei -  
 - kom - men, ist kei - ne Hül - fe, ist kei - ne Hül - fe ge - kommen! Will denn der

- van - ce, a - vance, et nous implorons ta clé - men - ce! Quoi! le Sei -  
 Hül - fe ge - kommen, uns ist kei - ne Hül - fe ge - kommen! Will denn der

*f* *p*

cresc.

-gneur, notre unique espé - ran - ce,      Ne veut-il plus nous prêter as - sis -  
 Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in  
 cresc.

-gneur, notre unique espé - ran - ce,      Ne veut-il plus nous prêter as - sis -  
 Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in  
 cresc.

-gneur, notre unique espé - ran - ce,      Ne veut-il plus nous prêter as - sis -  
 Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in  
 cresc.

-gneur, notre unique espé - ran - ce,      Ne veut-il plus nous prêter as - sis -  
 Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in  
 cresc.

*sf*

*f*

-tan - ce?      Quoi! le Seigneur, notre unique es-pé - ran - ce,      Ne veut-il  
 Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      will denn der

-tan - ce?      Quoi! le Seigneur, notre unique es-pé - ran - ce,      No -  
 Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?      nicht

-tan - ce,      ne veut-il plus nous prêter as - sis - tan - ce? Déjà l'année a -  
 Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on? Die Ern - te ist ver -

-tan - ce?      Quoi! le Seigneur, notre unique es-pé - ran - ce,  
 Zi - on?      will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?

*sf*

*sf*



plus nous prêter assis - tan - ce?  
 Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on?  
 -tre re - cours!  
 mehr Gott sein? Dé - ja l'année a - van - ce, pour nous aucun se -  
 Die Ern - te ist ver - gan - gen, der Sommer ist da -  
 -van - ce, pour nous aucun se - cours, Nous im - plo - ronstoujours, ou toujours ta élé -  
 - gan - gen, der Sommer ist da - hin, und uns ist keine Hül - fe ge - kommen, ge -  
 Lui, notre unique espé - ran - ce, ne veut - il plus nous prê - ter assis -  
 will denn der Herr nicht mehr Gott sein? will denn der Herr nicht mehr Gott sein in

Dé - ja l'année a - van - ce, pour nous plus de se - cours! Pour nous plus de se -  
 Die Ern - te ist ver - gan - gen, der Sommer ist da - hin, der Sommer ist da -  
 cours! — Nous im - plo - ronstoujours ta élé - men - ce! Quoi! le Seigneur ne veut  
 - hin! — und uns ist keine Hül - fe ge - kom - men; will denn der Herr nicht mehr  
 - men - ce Quoi! le Sei - gneur, notre u - ni - que espé - ran - ce, ne veut - il donc  
 - kom - men; will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zi - on, nicht Gott sein in  
 - tan - ce, nous prêter assis - tan - ce? Dé - ja l'année a - van - ce, dé - ja l'année a -  
 Zi - on, nicht Gott sein in Zi - on? Die Ern - te ist ver - gan - gen, die Ern - te ist ver -

*sf*

- cours! Dé-jà l'année a - van - ce, Pour nous au - cun se - cours! O  
 - hin, — die Ern - te ist ver - gangen, der Sommer ist da - hin! Hilf

plus nous préter as - sis - tan - ce? Dé - jà l'année avan - -  
 Gott sein, nicht Gott sein in Zi - - on? die Ernte ist vergan - -

plus nous préter as - sis - tan - ce? Dé - jà l'année a -  
 Zi - on, nicht Gott sein in Zi - on? die Ernte ist ver -

*sf*

- van - ce, dé - jà l'année a - van - - ce! O  
 - gan - gen, die Ern - te ist ver - gan - gen! Hilf

*ff*

*sf*

Dieu! Dieu! Nous implorons toujours ta clé -  
 Herr! Hilf! die Ern - te ist ver - gan - gen, ver -

- ce, Dieu! Déjà l'année a - van - - ce, a -  
 - gen, Herr, die Ern - te ist ver - gan - - gen, ver -

*sf*

- vance; Pour nous plus de se - cours! dé - jà l'année a -  
 - gan - gen, der Som - mer ist da - hin! die Ern - te ist ver -

*f*

Dieu! Dé - jà l'année avan - ce, Dé - jà l'année a -  
 Herr! die Ern - te ist vergan - gen, die Ern - te ist ver -

*ff*

14

*ff* *dim.* *p*

- men - ce, Pour nous plus de se - cours! Nous im - plo - rons toujours ta élé -  
 - gen - gen, der Sommer ist da - hin, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

*ff* *dim.* *p*

- van - ce, Pour nous plus de se - cours! Nous im - plo - rons toujours ta élé -  
 - gen - gen, der Sommer ist da - hin, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

*ff* *dim.* *p*

- van - ce, Pour nous plus de se - cours! Nous im - plo - rons toujours ta élé -  
 - gen - gen, der Sommer ist da - hin, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

*ff* *dim.* *p*

- van - ce, Pour nous plus de se - cours! Nous im - plo - rons toujours ta élé -  
 - gen - gen, der Sommer ist da - hin, und uns ist kei - ne Hül - fe ge -

**L'istesso tempo.  
 Recitativo.**

*ff*

**SOPRANI.**  
 men - ce! La terre est embra - sé - e!  
 - kom - men! die Tie - fe ist ver - sie - get!

**TENORI.**  
 L'eau du fleuve est é puis - sé - e!  
 Und die Strö - me sind vertrocknet!

- men - ce!  
 - kom - men!

- men - ce!  
 - kom - men!

- men - ce!  
 - kom - men!

**ALTI.**

L'enfant mourant de soif boit les pleurs mater\_nels!  
 Dem Säug\_ling klebt die Zau\_ge am Gau\_men vor Durst!

**BASSI.**

eres - cen - do.

Tout souffre des tourments eru -  
 Die jun\_gen Kin\_der heischen

**TENORI.**

eres - cen - do.

Tout souffre des tourments eru - els!  
 Die jun\_gen Kin\_der heischen Brod,

*sf sop:*

Tout Isra\_ël en gémissant s'é\_ri\_e:  
 Und da ist Niemand, der es ih\_nen brechel

**ALTI.**

eres - cen - do.

els!  
 Brod,

Sion sup\_ple!  
 Und da ist Niemand,

# DUO avec CHEUR.

N° 2.

## Duett mit Chor.

**Sostenuto ma non troppo.**

*dolce.*

SOPR: 1<sup>mo</sup>  
SOLO.

Si\_on lè\_ve les mains vers  
Zi\_on streckt ih\_re Hän\_de

SOPR: 2<sup>do</sup>  
SOLO.

*dolce.*  
Si\_on lè\_ve les mains vers  
Zi\_on streckt ih\_re Hän\_de

SOPR:  
ALTO.

CHŒUR du PEUPLE.  
DAS VOLK, CHOR.

*sf* uniss: dim.  
Grâce, Seigneur, entends moi!  
Herr, hö\_re un\_ser Ge\_bet!

TEN:  
BASS:

*sf* uniss: dim.  
Grâce, Seigneur, entends moi!  
Herr, hö\_re un\_ser Ge\_bet!

PIANO.

**Sostenuto ma non troppo.**

*pp*

*sf*  
toi, Si\_on t'appelle et se dé\_so\_le, Si\_on lè\_ve les mains vers toi, et rien en  
aus, und da ist Niemand der sie tröste. Zi\_on streckt ih\_re Hän\_de aus, und da ist

toi. Si\_on t'appelle et se dé\_so\_le. Si\_on lè\_ve les mains vers  
aus, und da ist Niemand der sie tröste. Zi\_on streckt ihre Hän\_de

-eor qui la con-so-le! rien, non rien qui la con-so-  
 Niemand der sie trö-ste, du ist Niemand der sie trö-

toi. et rien en-cor qui la con-so-le. rien qui la con-so-  
 aus, und da ist Niemand der sie trö-ste, Niemand der sie trö-

*Duo*

-le. Infi-  
 -ste. Zi-on  
 dolce.

-le. Infi-  
 -ste. Zi-on  
 dolce.

*sf* *cresc.*

Grâ-ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet!

*sf* *cresc.*

Grâ-ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet!

*cresc.*

cresc.

-dèle à ta sainte loi, Sion retourne à ta pa - ro - le. Sion se dé -  
 streckt ihre Hände aus, und da ist Niemand der sie trö - ste, Niemand der sie

-dèle à ta sainte loi, à ta sain - te loi, Sion retourne à ta pa - role.  
 streckt ihre Hände aus, ihre Hän - de aus, und da ist Niemand der sie tröste,

*p*  
 Grâ - ce, Seigneur, entends -  
 Herr, hö - re un - ser Ge -

-so - le; se dé - so - le, Si - on lève les mains vers  
 trö - ste, der sie trö - ste. Zi - on streckt ihre Hände

et sa funeste erreur s'en - vo - le, Si - on lève les mains vers  
 und da ist Niemand der sie trö - ste. Zi - on streckt ihre Hände

-moi! O Seigneur, entends-moi!  
 -bet! hö - re un - ser Ge - bet!

*f* *p*  
 Grâ - ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö - re un - ser Ge - bet!

*sf* toi, Sion t'appelle et se dé - sole, et rien encor qui la con - sole, rien en -  
 aus, und da ist Niemand der sie tröste, und da ist Niemand der sie tröste, da ist

*sf* toi, Sion t'appelle et se dé - sole, et rien encor qui la con - sole,  
 aus, und da ist Niemand der sie tröste, und da ist Niemand der sie tröste,

*pp* Grá - ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet!

*pp* Grá - ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet!

*cresc.*

*cresc.* - cor qui la con-so - le, Non, rien en - cor qui la conso - le! El - le  
 Niemand der sie trö - ste, und da ist Niemand der sie trö - ste. Zi - on

*sf* Non, rien encor qui la conso - le, rien qui la conso - le! El - le  
 und da ist Niemand der sie trö - ste, Niemand der sie trö - ste. Zi - on

*sf* Grá - ce!  
 Herr, *pp* Grá - ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet! *cresc.*

Grá - ce, Seigneur entends-moi! Grá -  
 Herr, hö-re un-ser Ge-bet! Herr,

*dim.* *p* *cresc.*



le-ve les mains vers toi, et rien, non, rien qui la con - so - le,  
 streckt ihre Hände aus, und da ist Niemand der sie trö - ste,

le-ve les mains vers toi, et rien, non, rien qui la con - so - le,  
 streckt ihre Hände aus, und da ist Niemand der sie trö - ste, *p* *dim.*

*dim. p* *dim.*  
 Grä - ce, Seigneur, entends-  
 Herr, hö-re un-ser Ge -

-ce, Sei\_gneur, entends-moi!  
 hö-re un-ser Ge - bet!

*p*

qui la con - so - le, Non, rien encor qui la conso - le!  
 und da ist Nie - mand, und da ist Niemand der sie trö - ste!

qui la conso - le, Non, rien encor qui la conso - le!  
 und da ist Nie - mand, und da ist Niemand der sie trö - ste!  
*sf* *pp*

-moi! Grä - ce!  
 -bet! Hö - re!  
*p* *dim.*

Grä - ce, Seigneur, entends-moi!  
 Herr, hö-re un-ser Ge - bet!

*dim.* *pp*

# RÉCITATIF.

## Recitativo.

N° 3.

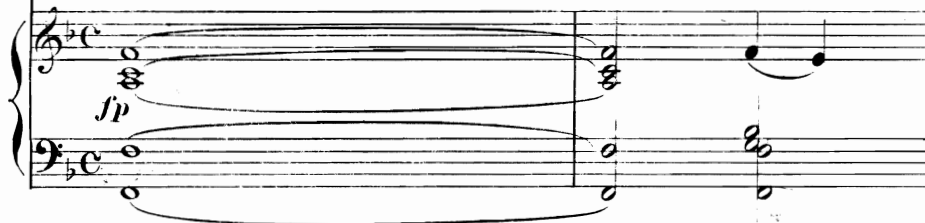
(ABDIAS.)  
(OBADIAH.)

TENORE SOLO.

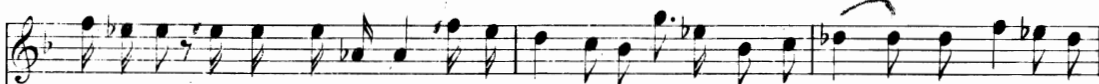


Vos cœurs mieux que vos cris expieront votre of-  
Zer - reis - set eu - re Her - zen, und nicht eu - re

PIANO.



-fense: Du Tout-Puissant Elie a contre vous suscité la ven-geance; C'est le  
kleider! um un - ser S nden willen hat E - li - as den Himmel verschlossen durch das



Dieu jaloux: Ingrats, vers ce Dieu tournez-vous! Il est bon, élément et doux; Contre un fils repen-  
Wordes Herrn! So be - kehret euch zu dem Herrn, eurem Gott, denn er ist gn dig, barmherzig, ge-



-tant jamais le cœur d'un p -re Ne gar - de sa co-lè-re!  
-duldig und von gros - ser G -te, und reut ihn bald der Strafe!



N° 4.

# AIR.

## Arie.

Andante con moto. (ABDIAS.)  
(GADJAH)

TENORE SOLO.

Dieu se donne au cœur, au cœur sin-  
«So ihr mich von gan - zem Her - zen

PIANO.  
*P* Ped.

-cè-re, Qui le cherche et qui l'es-père a-vec ar-deur.  
suchet, so will ich mich finden lassen spricht unser Gott;

Dieu se donne au cœur au cœur sin-cè-re Qui l'invoque en sa pri-  
«So ihr mich von gan - zem Herzen suchet, so will ich mich finden

*f* *cresc.*

- è - re. Dieu cède au cœur plein de fer - veur. Ah! quand pour -  
 lassen» spricht unser Gott, spricht unser Gott, Ach! dass ich

- rai - je ouvrir la pau - piè - re Aux ray - ons si doux de sa lu - miè - re?  
 wüs - ste, wie ich ihn fin - den und zu seinem Stuh - le kommen möchte!

*cresc.*

Ah! quand pour - rai - je, loin de la ter - re, m'abreu - ver de l'eau qui désal -  
 Ach! dass! ich wüsste, wie ich ihn fin - den und zu seinem Stuhle kommen

*p* *cresc.*

*f* *p*

- tè - re, de l'eau qui ré - gé - nè - re? Toi, que j'es -  
 möchte, wie ich ihn finden möch - te! Ach, dass ich

*cresc.* *sf* *p*

dimin. *pp*

-pè-re, Viens, Seigneur et m'é-clai-re!... Dieu se  
 wüsste, wie ich ihn finden möch-te! «So ihr

dimin. *pp*

donne au cœur, au cœur sin-cè-re, Qui l'in-voque en sa pri-  
 mich von gan-zen Her-zen, su-chet, so will ich mich finden

*f sf p*

-è-re plein de fer-veur, Qui le cherche et qui l'es-  
 las-sen) spricht un-ser Gott, «so will ich mich fin-den

*p cresc. p*

-pè-re a-vec ar-deur!  
 las-sen) spricht un-ser Gott!

*sf p*

Ped.

# CHŒUR du PEUPLE.

N<sup>o</sup> 5.

## Chor des Volkes.

**Allegro vivace.**

SOPRANO.

Musical staff for Soprano, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

Il nous dé-  
Er spottet

ALTO.

Musical staff for Alto, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

Dieu reste sourd à nos cris, Il nous dé-  
A-ber der Herrsichtes nicht, er spottet

TENORE.

Musical staff for Tenor, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

Il nous dé-  
Er spottet

BASSO.

Musical staff for Bass, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G3, quarter note A3, quarter note B3, and quarter note C4. Dynamics include *f*.

Dieu reste sourd à nos cris,  
A-ber der Herrsichtes nicht,

Il nous dé-  
er spottet

**Allegro vivace.**

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f*.

Musical staff for Soprano, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

-laisse!  
unser!

Dieu n'a pour nous que mépris. Dans la dé-  
A-ber der Herr sieht es nicht, er spottet

Musical staff for Alto, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

-laisse!  
unser!

Dans la dé-  
Er spottet

Musical staff for Tenor, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Dynamics include *f*.

-laisse! Dieu n'a pour nous que mépris.  
unser! A-ber der Herr sieht es nicht,

Dans la dé-  
er spottet

Musical staff for Bass, showing a whole rest followed by a quarter rest, then a half note G3, quarter note A3, quarter note B3, and quarter note C4. Dynamics include *f*.

-laisse!  
unser!

Dans la dé-  
Er spottet

Piano accompaniment for the second system, continuing the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include *f*.

-tresse il nous dé\_laisse! Son bras ar - mé sur nous s'a - bais - se,  
 unser, er spot\_tet unser! Der Fluch ist ü - ber uns ge - kom - men,

-tresse il nous dé\_laisse!  
 unser, er spot\_tet unser!

-tresse il nous dé\_laisse!  
 unser, er spot\_tet unser!

-tresse il nous dé\_laisse! Son  
 unser, er spot\_tet unser! Der

Son bras ar - mé sur nous s'abais - se,  
 der Fluch ist ü - ber uns ge - kom - men,

Son bras ar - mé sur nous s'a - bais - se, s'a - bais - se,  
 Der Fluch ist ü - ber uns ge - kom - men, ge - kom - men,

Son bras, son bras armé, son brassur nous s'a -  
 Der Fluch ist ü - ber uns, ist ü - ber uns ge -

bras ar - mé son bras ar - mé son bras sur nous s'abais - se, son brassur nous s'a -  
 Fluch ist ü - ber uns ge - kom - men, ü - ber uns ge - kom - men, ist ü - ber uns ge -

*f*

Et jusqu'à la mort va frapper sans cesse, sans  
 Er wird uns ver-folgen bis er uns töd-tet, ver -

et jusqu'à la mort va frapper sans cesse, frappersans cesse,  
 Er wird uns ver-folgen bis er uns tödtet, bis er uns tödtet,

-baisse,  
 -kommen,

Et jusqu'à la mort va frapper sans cesse, frap -  
 Er wird uns ver-folgen bis er uns töd-tet, ver -

-baisse,  
 -kommen,

Et jusqu'à la  
 Er wird uns ver-

sempre *f*

ces - - - se, frappersans ces - se, et jusqu'à la mort va frappersans  
 -fol - - - gen bis er uns töd - tet, erwirdunsverfolgen bis er uns

frappersans cesse, et jusqu'à la mort va frappersans cesse,  
 bis er uns tödtet, erwirdunsverfolgen bis er uns tödtet,

-persans cesse, sans ees - se,  
 -folgen bis er uns töd - tet, sa main venge-  
 er wird uns ver-

mort va frappersans ces - - - - mort - - - se,  
 -folgen bis er uns töd - - - - tet,



cesse, va frappersans ces - se, va frappersans ces - - -  
 töd tet, er wird uns ver - fol - gen, er wird uns ver - fol - - -

Et jusqu'à la mort va frappersans ces - se, et jusqu'à la mort va frappersans  
 er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd - tet, er wird uns ver - folgen bis er uns

- resse va frappersans cesse, frappersans ces - se,  
 - folgen, er wird uns ver - folgen bis er uns töd - tet,

Et jusqu'à la mort va frappersans ces - se, va frapper sans ces - se,  
 er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd - tet, er wird uns ver - fol - gen,

- se, et jusqu'à la mort va frapper sans ces - se; sa main venge -  
 - gen, er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd - tet, bis er uns

- ces - se, frapper sans ces - se, et jusqu'à la mort va frapper sans  
 töd - tet, bis er uns töd - tet, er wird uns ver - folgen bis er uns

frappersans ces - - - se; sa main vengenres - se  
 bis er uns töd - - - tet, er wird uns ver - folgen

Son bras ar - mé sur nous s'a -  
 Der Fluch ist ü - ber uns ge -

III

-resse va frapper sans cesse, frapper sans ces - se,  
 tödtet, er wird uns ver - folgen bis er uns töd - tet,

ces - se,  
 töd - tet,

oui, jusqu'à la mort va frapper sans  
 er wird uns ver - fol - gen bis er uns

va frapper sans ces - se,  
 bis er uns töd - tet,

oui, jusqu'à la mort va frapper sans  
 er wird uns ver - fol - gen bis er uns

-bais - se,  
 -kom - men,

et jusqu'à la mort va frapper sans  
 er wird uns ver - fol - gen bis er uns

*sf* *sf* *sf*

Oui, jusqu'à la mort va frapper sans ces - se! Son bras ar - mé sur nous s'a -  
 er wird uns ver - folgen bis er uns töd - tet! Der Fluch ist ü - ber uns ge -

cesse, oui, jusqu'à la mort va frapper sans cesse, frapper sans ces - se! Sa main venge -  
 tödtet, er wird uns ver - folgen bis er uns tödtet, bis er uns töd - tet, er wird uns ver -

cesse, oui, jusqu'à la mort va frapper sans ces - se, sa main venge - res - se  
 tödtet, er wird uns ver - folgen bis er uns töd - tet, er wird uns ver fol - gen

ces - se, frappersans ces - se! Son bras ar -  
 töd - tet, bis er uns töd - tet! Der Fluch ist

*sf* *sf* *sf* *ff* *sf* *sf*

30

-bais - se, s'a - bais - se. Et jusqu'à la mort va frapper sans ces -  
 -kom - men, ge - kom - men, er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd -

- res - se va frapper sans cesse, jusqu'à la mort va frapper sans ces -  
 - fol - gen, er wird uns ver - folgen, wird uns ver - fol - gen bis er uns töd -

va frapper sans ces - se, oui, jusqu'à la mort va frapper sans ces -  
 bis er uns töd - tet, er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd -

- mé sur nous s'a - bais - se, et jusqu'à la mort va frapper sans ces -  
 ü - ber uns ge - kom - men, er wird uns ver - fol - gen bis er uns töd -

- se! Sa main venge - resse, sa main venge - resse sur nous s'a - baisse,  
 - tet, er wird uns ver - folgen, er wird uns ver - folgen bis er uns tödtet,

- se! Sa main venge - resse, sa main venge - resse sur nous s'a - baisse,  
 - tet, er wird uns ver - folgen, er wird uns ver - folgen bis er uns tödtet,

- se! Sa main venge - resse, sa main venge - resse sur nous s'a - baisse,  
 - tet, er wird uns ver - folgen, er wird uns ver - folgen bis er uns tödtet,

- se! Sa main venge - resse, sa main venge - resse sur nous s'a - baisse,  
 - tet, er wird uns ver - folgen, er wird uns ver - folgen bis er uns tödtet,

Grave.

sur nous s'abaisse! Car il a dit: Je suis le Dieu jaloux qui maudis; Ma co-  
bis er uns tödtet! «Denn ich der Herr dein Gott, ich bin ein eif-ri-ger Gott, der da

sur nous s'abaisse! Car il a dit: Je suis le Dieu jaloux qui maudis; Ma co-  
bis er uns tödtet! «Denn ich der Herr dein Gott, ich bin ein eif-ri-ger Gott, der da

sur nous s'abaisse! Car il a dit: Je suis le Dieu jaloux qui maudis; Ma co-  
bis er uns tödtet! «Denn ich der Herr dein Gott, ich bin ein eif-ri-ger Gott, der da

sur nous s'abaisse! Car il a dit: Je suis le Dieu jaloux qui maudis; Ma co-  
bis er uns tödtet! «Denn ich der Herr dein Gott, ich bin ein eif-ri-ger Gott, der da

*f* Grave. *p*

*cresc.* *cresc.* *sf*

-lè-re poursuit le mal commis par le père, jusques sur les fils de ses fils  
heimsucht der Väter Misse-that an den Kindern, bis in's deitte und vierte Glied

*cresc.* *cresc.* *sf*

-lè-re poursuit le mal commis par le père, jusques sur les fils de ses fils  
heimsucht der Väter Misse-that an den Kindern, bis in's deitte und vierte Glied

*cresc.* *cresc.* *sf*

-lè-re poursuit le mal commis par le père, jusques sur les fils de ses fils  
heimsucht der Väter Misse-that an den Kindern, bis in's deitte und vierte Glied

-lè-re poursuit le mal commis par le père, jusques sur les fils de ses fils  
heimsucht der Väter Misse-that an den Kindern, bis in's deitte und vierte Glied

*cresc.* *cresc.* *sf*

Handwritten initials or mark at the top right of the page.

dim. *p* *cresc.*

et sa race en-tiè - re! Mais j'aime et bé - nis ce -  
 derer die mich has - sen, Und thu - e Barmher - zig -

dim. *p* *cresc.*

et sa race en-tiè - re! Mais j'aime et bé - nis ce -  
 derer die mich has - sen, Und thu - e Barmher - zig -

dim. *p* *cresc.*

et sa race en-tiè - re! Mais j'aime et bé - nis ce -  
 derer die mich has - sen, Und thu - e Barmher - zig -

dim. *p* *cresc.*

et sa race en-tiè - re! Mais j'aime et bé - nis ce -  
 derer die mich has - sen, Und thu - e Barmher - zig -

*cresc.*

dim. *Ped.* *cresc.*

*f* *p* *cresc.* *f*

-lui qu'un zè - le saint con - duit,  
 -keit an vie - len Tau - sen - den,

*f* *p* *cresc.* *f*

-lui qu'un zè - le saint con - duit,  
 -keit an vie - len Tau - sen - den,

*f* *p* *cresc.* *f*

-lui qu'un zè - le saint con - duit,  
 -keit an vie - len Tau - sen - den,

*f* *p* *cresc.* *f*

-lui qu'un zè - le saint con - duit,  
 -keit an vie - len Tau - sen - den,

*f* *trem:* *p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.*

qui me cher - che et me suit, J'aime et bé-  
 die mich lieb ha - ben und mei - ne Ge-

*p* *cresc.*

qui me cher - che et me suit, J'ai - me sa  
 die mich lieb ha - ben und mei - ne Ge-

*p* *cresc.*

qui me cher - che et me suit, J'aime et bé-  
 die mich lieb ha - ben und mei - ne Ge-

*p* *cresc.*

qui me cher - che et me suit, J'ai - me sa  
 die mich lieb ha - ben und mei - ne Ge-

*f*

-nis sa race en - tiè - re.  
 -bo - te hal - ten.

*f* *f*

ra - ce en - tiè - re. Je  
 -bo - te hal - ten. Und

*f* *f*

-nis sa race en - tiè - re. Je gar -  
 -bo - te hal - ten. Barmher -

*f* *f*

ra - ce en - tiè - re. Je garde et  
 -bo - te hal - ten. Und thu - e

*f*

Je gar - - de et bé - nis, je gar - - de et bé - nis ce -  
 Barmher - - zig - keit, Barmher - - zig - keit an

gar - de et bé - nis, je bé - nis ce - lui, ce -  
 thu e Barm - her - - zig - keit, Barmher - - zig -

- de et bé - nis, je gar - - de et bé - nis ce - - lui, ce - -  
 - - zig - keit, Barmher - - zig - keit an vie - len, an

- bé - nis ce - lui, je gar - - de ce -  
 - Barm - her - - zig - keit, Barmher - - zig -

dim.

- lui qu'un zè - le saint con - duit,  
 vie - len, vie - len Tau - - sen - den,

dim.

- lui qu'un zè - le saint con - duit, Je gar - - de et bé -  
 - keit an vie - len Tau - - sen - den, Barmher - - cresc. zig -

dim.

- lui qu'un zè - le saint con - duit, Je gar - de et bé -  
 vie - - len, vie - len Tau - sen - - den, und thu - e Barm -

dim.

- lui qu'un zè - le saint con - duit, Je gar - -  
 - keit an vie - len Tau - sen - - den, Barmher - -

dim.

cresc.

*cresc.* Je gar - - - de et bé - nis, je gar - - - de et bé -  
*Barmher - - - zig - keit, Barmher - - - zig -*

*cresc.* - nis, je gar - - de et bé - nis, je gar - de et bé - nis ce -  
*- keit, Barmher - - zig - keit, Barm - her - - zig - keit an*

*cresc.* - nis, je gar - - de et bé - nis celui, celui  
*- her - zig - keit an vie - len Tausenden, an vie -*

*cresc.* - de et bé - nis, je gar - - de et bé nis celui  
*- zig - keit, und thu - - e Barmher - zigkeit*

*dim.* *p*  
 - nis ce - lui qu'un zèle saint con - duit,  
 - keit an vie - len Tau - sen - den,  
*dim.* *p*

- lui qu'un zè - le saint con - duit, Oui, je bé -  
 vie - len, vie - len Tau - sen - den, an vie - len,  
*dim.* *p*

qu'un zè - le saint con - duit, Oui,  
 - len, vie - len Tau - sen - den, an  
*dim.* *p*

qu'un zè - le saint con - duit,  
 an vie - len Tau - sen - den,



cresc.

Oui, je bé-nis ee-lui qu'un zè-le  
 Barm-her-zig-keit an vie-len, vie-len

cresc.

-nis ee-lui, ee-lui qu'un zè-le  
 vie-len Tau-sen-den, an vie-len

cresc.

je bé-nis ee-lui qu'un zè-le  
 vie-len Tau-sen-den, an vie-len

cresc.

ee-lui, ee-lui qu'un zè-le saint  
 Barm-her-zig-keit an vie-len Tau-

dim. p

saint con-duit, et sa race a-près lui.  
 Tau-sen-den, an vie-len Tau-sen-den.

dim. p

saint con-duit, et sa race a-près lui.  
 Tau-sen-den, an vie-len Tau-sen-den.

dim. p

saint con-duit, et sa race a-près lui.  
 Tau-sen-den, an vie-len Tau-sen-den.

con-duit, et sa race a-près lui.  
 -sen-den, an vie-len Tau-sen-den.

ff dim. p

## RÉCITATIF.

N° 6.

## Recitativo.

(UN ANGE.)  
(EIN ENGEL.)

**ALTO SOLO.**

Elie! fuis ce peuple impie, et va cacher ta vie, loin des  
Elias! ge\_he weg von hinnen und wende dich gen Morgen, und ver-

**PIANO.**

hommes, dans les déserts! Bois du torrent l'eau pure. Les oiseaux qui peuplent les airs Te porte-  
-birg dich am Bache Crith! du sollst vom Bache trinken und die Ra-ben werden dir Brod bringen des

**tempo andante.****Recit:**

-ront ta nourri-tu-re. O-bé-is au Dieu que tu sers!  
Morgens und des A-bends, nach dem Wort dei-nes Got-tes!

**tempo andante.**

**Recit:**

Attacca N° 7.

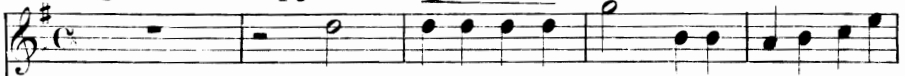
# DOUBLE-QUATUOR des ANGES.

N<sup>o</sup> 7.

## Doppel - Quartett der Engel.

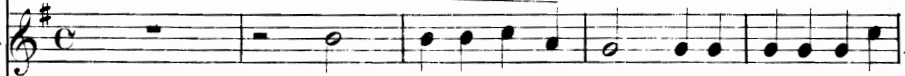
**Allegro non troppo.**

SOPR: 1<sup>mo</sup> SOLO.



Va, pars et sois sans crainte, les anges te sui-  
Denn er hat seinen En-geln be-fohlen über

SOPR: 2<sup>do</sup> SOLO.



Va, pars et sois sans crainte, les anges te sui-  
Denn er hat seinen En-geln be-fohlen über

ALTO 1<sup>mo</sup> SOLO.



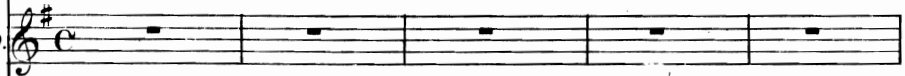
Va, pars et sois sans crainte, les anges te sui-  
Denn er hat seinen En-geln be-fohlen über

ALTO 2<sup>do</sup> SOLO.

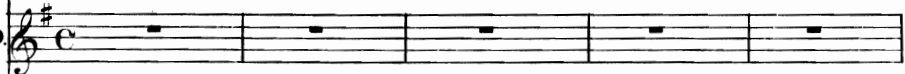


Va, pars et sois sans crainte, les anges te sui-  
Denn er hat seinen En-geln be-fohlen über

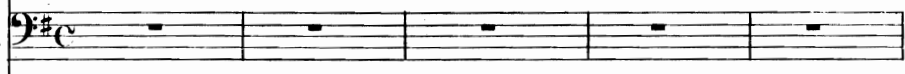
TENORE 1<sup>mo</sup> SOLO.



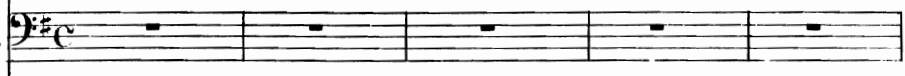
TENORE 2<sup>do</sup> SOLO.



BASSO 1<sup>mo</sup> SOLO.



BASSO 2<sup>do</sup> SOLO.



**Allegro non troppo.**

PIANO.



-vront!  
*dir!*

Va, pars et sois sans  
*Denn er hat seinen*

-vront!  
*dir!*

Va, pars et sois sans  
*Denn er hat seinen*

-vront!  
*dir!*

Va, pars et sois sans  
*Denn er hat seinen*

-vront!  
*dir!*

Va, pars et sois sans  
*Denn er hat seinen*

Pars — et sois sans erain — te sous leur égide sain — te!  
*Dass — sie dich be — hü — ten auf allen deinen We — gen!*

Pars — et sois sans erain — te sous leur égide sain — te!  
*Dass — sie dich be — hü — ten auf allen deinen We — gen!*

Pars — et sois sans erain — te sous leur égide sain — te!  
*Dass — sie dich be — hü — ten auf allen deinen We — gen!*

Pars — et sois sans erain — te sous leur égide sain — te!  
*Dass — sie dich be — hü — ten auf allen deinen We — gen!*

crainte, les anges te suivront!  
 En - getn be - fohlen über dir,

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans  
 dass \_\_\_\_\_ sie dich be -

crainte, les anges te suivront!  
 En - getn be - fohlen über dir,

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans  
 dass \_\_\_\_\_ sie dich be -

crainte, les anges te suivront!  
 En - getn be - fohlen über dir,

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans  
 dass \_\_\_\_\_ sie dich be -

crainte, les anges te suivront!  
 En - getn be - fohlen über dir,

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans crain - te, \_\_\_\_\_ sans  
 Dass \_\_\_\_\_ sie dich be - hü - ten, \_\_\_\_\_ be -

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans crain - te, \_\_\_\_\_ sans  
 Dass \_\_\_\_\_ sie dich be - hü - ten, \_\_\_\_\_ auf

Pars \_\_\_\_\_ et sois sans crain - te, sois sans  
 Dass \_\_\_\_\_ sie dich be - hü - ten, dich be -

Pars et sois sans crain - te, sois sans  
 Dass sie dich be - hü - ten, dich be -

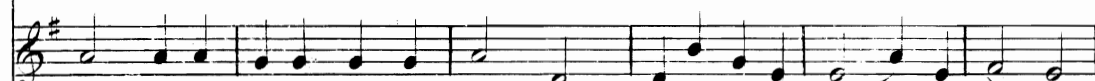
exclam.



crain - te sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é - gi - de sain -  
- hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, auf al - len dei - nen We -



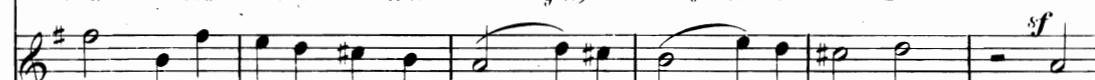
crain - te sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é - gi - de sain -  
- hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, auf al - len dei - nen We -



crain - te sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é - gi - de sain -  
- hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, auf al - len dei - nen We -



crain - te sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é - gi - de sain -  
- hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, auf al - len dei - nen We -



crain - te, sous leur é - gi - de sain - te sois sans crainte, De  
hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, dei - nen We - gen, denn



crain - te, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain - te, De  
al - len, al - len dei - nen We - gen, auf dei - nen We - gen, denn



crain - te, sous leur é - gi - de sain - te sois sans crainte, De  
hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, dei - nen We - gen, denn



crain - te, sous leur é - gi - de sain - te sois sans crain - te, De  
hü - ten auf al - len dei - nen We - gen, dei - nen We - gen, denn



*cresc.*

- te!  
- gen,

**Marche en paix sous leur garde**  
*Dass sie dich auf den Händen*

*cresc.*

- te!  
- gen,

**Marche en paix sous leur garde**  
*Dass sie dich auf den Händen*

*cresc.*

- te!  
- gen,

**Marche en paix sous leur garde**  
*Dass sie dich auf den Händen*

*cresc.*

- te!  
- gen,

**Marche en paix sous leur garde**  
*Dass sie dich auf den Händen*

*cresc.*

toute humaine at-tein - te ils te préserve - ront!  
*er hat sei-nen En - geln be - fohlen ü-ber dir,*

toute humaine at-tein - te ils te préserve - ront!  
*er hat sei-nen En - geln be - fohlen ü-ber dir,*

toute humaine at-tein - te ils te préserve - ront!  
*er hat sei-nen En - geln be - fohlen ü-ber dir,*

toute humaine at-tein - te ils te préserve - ront!  
*er hat sei-nen En - geln be - fohlen ü-ber dir,*

sain - te, *f* Marche en paix sous leur garde sain - te,  
tra - gen, dass sie dich auf den Händen tra - gen

sain - te, *f* Marche en paix sous leur garde sain - te,  
tra - gen, dass sie dich auf den Händen tra - gen

sain - te, *f* Marche en paix sous leur garde sain - te,  
tra - gen, dass sie dich auf den Händen tra - gen

sain - te, *f* Marche en paix sous leur garde sain - te,  
tra - gen, dass sie dich auf den Händen tra - gen

*cresc.* *f*  
Marche en paix sous leur garde sain - te, — sous leur garde sain - te,  
dass sie dich auf den Händen tra - gen — auf den Händen tra - gen

*cresc.* *f*  
Marche en paix sous leur garde sain - te, — sous leur garde sain - te,  
dass sie dich auf den Händen tra - gen — auf den Händen tra - gen

*cresc.* *f*  
Marche en paix sous leur garde sain - te, — sous leur garde sain - te,  
dass sie dich auf den Händen tra - gen — auf den Händen tra - gen

*cresc.* *f*  
Marche en paix sous leur garde sain - te, — sous leur garde sain - te,  
dass sie dich auf den Händen tra - gen — auf den Händen tra - gen

*crescendo.* *f*



*p* *cresc.* *sf*

— Ils — te défen — dront, ils te gui — — de — ront. Mar — — che ;  
— und — du — deinen Fuss nicht an ei — — nen Stein stos — — sest,

*p* *cresc.* *sf*

Ils te défen — dront, ils te gui — — de — ront! Mar —  
und du deinen Fuss nicht an ei — — nen Stein stos —

*p* *cresc.* *sf*

sous leur — garde sain — te, Ils — — te dé — fen — dront! Mar —  
ünd du — — deinen Fuss nicht, nicht — — an ei — nen Stein stos —

*p* *cresc.* *sf*

Ils te dé — fen — dront, ils te gui — de — ront! Mar —  
und du dei — nen Fuss nicht an ei — nen Stein stos —

*p* *cresc.* *sf*

Ils te gui — — — de — ront, ils te dé — fen — dront! Mar —  
und du dei — — — nen Fuss nicht an ei — — nen Stein —

*p* *cresc.*

Ils te gui — de — ront, ils te dé — fen — dront! —  
und du dei — nen Fuss nicht an ei — — nen Stein —

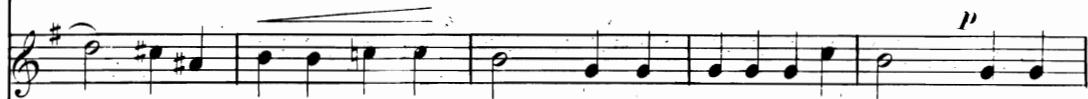
*p* *cresc.*

Ils te dé — fen — dront, ils te gui — — de — ront! —  
und du dei — nen Fuss nicht an ei — — nen Stein —

*dimin* *p*



Va, pars, et sois sans crai - te, les anges te sui - vront!  
 denn er hat sei - nen En - geln be - fohlen ü - ber dir,



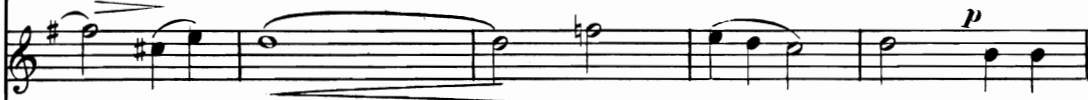
- che. Va, pars, et sois sans crai - te, les anges te sui - vront! Marche en  
 - sest, denn er hat sei - nen En - geln be - fohlen ü - ber dir, dass sie



- che. Va, pars, et sois sans crai - te, les anges te sui - vront! Marche en  
 - sest, denn er hat sei - nen En - geln be - fohlen ü - ber dir, dass sie



- che. Va, pars, et sois sans crai - te, les anges te sui - vront!  
 - sest, denn er hat sei - nen En - geln be - fohlen ü - ber dir,



- che, mar - che, mar - che! Marche en  
 stos - sest, Dass sie



Ils te dé - fen - dront, mar - che!  
 stos - sest,

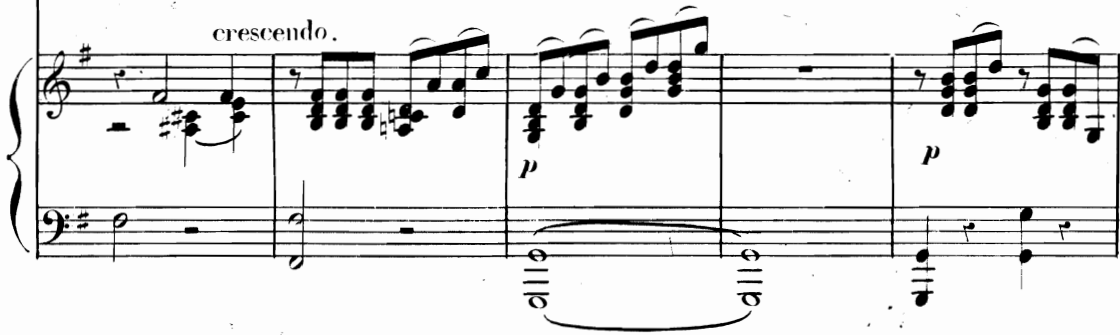


- dront! Mar - che, mar - che! Marche en  
 Stein stos - sest, Dass sie



Mar - che, mar - che!  
 stos - sest.

crescendo.



*p* *cresc.* *f*

marche en paix sous leur garde sain - te, sous leur é -  
 dass sie dich auf den Händen tra - gen, dich auf den

*cresc.* *f*

paix sous leur garde sain - te, sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é -  
 dich auf den Händen tra - gen, dich auf den Händen tra - gen, dich auf den

*cresc.* *f*

paix sous leur garde sain - te, sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é -  
 dich auf den Händen tra - gen, dich auf den Händen tra - gen, dich auf den

*p* *cresc.* *f*

marche en paix sous leur garde sain - te, sous leur é - gi - de, sous leur é -  
 dass sie dich auf den Händen tra - gen, dich auf den Händen, dich auf den

paix sous leur garde sain - te, *f* marche en paix sous leur  
 dich auf den Händen tra - gen, dass sie dich auf den

*cresc.* *f*

marche en paix sous leur garde, sous leur é -  
 Dass sie dich auf den Händen, dich auf den

*cresc.* *f* 2

paix sous leur garde sain - te, sous leur é - gi - de sain - te, sous leur é -  
 dich auf den Händen tra - gen, dich auf den Händen tra - gen, dich auf den

*p* *cresc.* *f*

marche en paix sous leur garde sain - te, sous leur é -  
 Dass sie dich auf den Händen tra - gen, dich auf den

*f*

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf

*p* *cresc.*  
 gar - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous leur é - gi - de  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous leur é - gi - de  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous leur é - gi - de  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen

*p* *cresc.*  
 - gi - de sain - te! Marche et sois sans erain - te sous leur é - gi - de  
 Hän - den tra - gen, dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen

*dim.* *p*  
 Musical accompaniment for piano with chords and melodic lines in both hands.

leur é - gi - de sain - te, sois sans erain - te! Mar - che,  
 al - len dei - non We - gen, dich be - hü - ten; duss sie,

leur é - gi - de sain - te, sois sans erain - te!  
 al - len dei - non We - gen, dich be - hü - ten;

leur é - gi - de sain - te, sois sans erain - te!  
 al - len dei - non We - gen, dich be - hü - ten;

leur é - gi - de sain - te, sois sans erain - te!  
 al - len dei - non We - gen, dich be - hü - ten;

sain - te, Mar - che, sois sans erain - te!  
 We - gen, duss sie dich be - hü - ten;

sain - te, sois sans erain - te!  
 We - gen, dich be - hü - ten;

sain - te, sois sans erain - te!  
 We - gen, dich be - hü - ten;

sain - te, sois sans erain - te!  
 We - gen, dich be - hü - ten;

*cresc.* *dim.*

dim: *p*  
 marche, sois sans crainte, sans crainte sous leur garde sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len, al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 marche, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Mar - che, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Marche, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Mar - che, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Marche, sous leur gar - de, Va, pars sans crainte  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Marche, sois sans crainte sous leur é - gi - de sain -  
 dass sie dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

dim: *p*  
 Mar - che! Mar - che sous leur é - gi - de sain -  
 dich be - hü - ten auf al - len dei - nen We -

*p*

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te, pars sans erain -  
 auf deinen We - gen, dich be - hü -

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te!  
 auf deinen We - gen,

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te!  
 auf deinen We - gen,

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te!  
 auf deinen We - gen,

- te! Pars sans erain - te! Va, pars sans erain - te, sans erain - te!  
 - gen, dich be - hü - ten auf deinen We - gen, be - hü - ten

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te!  
 auf deinen We - gen,

- te!  
 - gen,

Va, pars sans erain - te!  
 auf deinen We - gen,

*p*

*p*

- te, Va, pars sans crain - - te!  
ten auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - tel  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - tel  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*p*

Va, pars sans crain - - te!  
auf dei\_nen We - - gen!

*pp*

*f*



**Recitativo. (L'ANGE.)**

ALTO SOLO. (DER ENGEL.)

Les flots du torrent sont ta - ris: Prophète, sors du pays! Pour ta retraite choisis Sarep -  
 Nun auch der Bach vertrocknet ist, Eli - as, machedich auf, gehe gen Zarpath und bleibe da -

- ta! U - ne veu - ve t'y garde un a - si - le, pour plaire à Dieu qui l'ordon -  
 - selbst! denn der Herr hat da - selbst ei - ner Witt - we ge - bo - ten, dass sie dich ver -

**a tempo andante.**

- na; Il répan - dra dans ce lo - gis tran - quille l'abon - dance de vin et  
 sor - ge; Das Mehl im Cad soll nicht zer - reh - ret werden, und dem Oel - krüge soll nichts

**Recit.****tempo.**

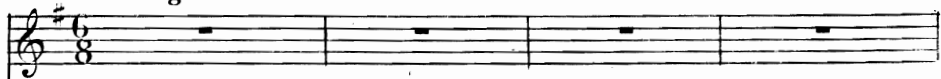
d'huile, tant que le Ciel refuse - ra la pluie à la terre sté - ri - le!  
 mangeln bis auf den Tag, da der Herr reg - nen lassen wird auf Er - den!

## SCENE.

## Scene.

N<sup>o</sup> 8.

Andante agitato.

SOPRANO  
SOLO.

PIANO.

(LA VEUVE.)

(DIE WITWE) Recit.

Ah! que ta voix pour la veuve inter - cè - de, Vois la dou -  
Was hast du an mir gethan, du Mann Got - tes? du bist zu

- leur qui me possède. D'un maleruel mon fils se meurt, sans espoir et sans remè - de!  
mir hereingekommen, dass meiner Mis - se - that ge - dacht, und mein Sohn getö - det wer - de!

a tempo.

Ah! viens à mon aide, mon fils se meurt! Il est sans  
Hilf mir, du Mann Gottes! mein Sohn ist krank, und sei - ne

*cres.* *f*

souf - fle, sans couleur, Je ne sens plus bat - tre son cœur, Je  
 Krank - heit ist so hart, dass kein O - dem mehr in ihm blieb, kein

*cres.* *f* *p*

ne sens plus bat - tre, bat - tre son cœur! J'ai  
 O - dem, kein O - dem mehr in ihm blieb! Ich

*f* *p* *f*

pleuré la nuit en - tiè - re, en implorant le Seigneur; J'ai pleu - ré, la nuit en -  
 net - ze mit mei - nen Thränen mein Lager die gan - ze Nacht; Ich net - ze mit mei - nen

*p* *f* *cres.* *p* *cres.*

- tiè - re, en implorant le Seigneur; ah! je n'espè - re qu'en ta pri -  
 Thi - nen mein Lager die gan - ze Nacht; du schaust das E - lend, du schaust das

*f* *p* *cres.*

*f* *dim.* *cres.* *sf*

- è - re; Pi - tié pour u - ne mè - re! Pi - tié! c'est pour u - ne  
E - lend! sei du der Armen Hel - fer! sei du, du der Ar - men

mè - re! J'ai pleuré la nuit en - tie - re, en implorant le Sei -  
Hel - fer! Ich net - ze mit mei - nem Thü - nen mein Lager die gan - ze

*cresc.* *sf*

gneur; En toi j'es - pè - re, Grace pour une mè - re!  
Nacht! Du schaust das E - lend, Sei du der Ar - men Hel - fer;

En toi seul j'es - pè - re, Pi - tié pour u - ne mè - re!  
du schaust das E - lend, sei du der Ar - men Hel - fer!

ritard:

Monfils se meurt! Je ne sens plus battre son cœur!  
 Hilf mei\_nem Sohn! Es ist kein o\_dem mehr in ihm!

*f* *f* *dim.* *pp* ritard: Bach et Hamel

(ELIE.)  
(ELIAS.)

Recit.

Andante sostenuto

Femme, Dieu seul peut tout! O mon Dieu, Dieu Seigneur,  
 Gib mir her dei\_nen Sohn! Herr, mein Gott, ver\_nimm mein Fleh'n!

Recit. *p* Ped *p* Ped

dai\_gne écouter savoir fervente. Entends les cris de ta servante De son en-  
 ven de dich, Herr, und sei ihr gnädig! und hilf dem Sohne deiner Magd! unf hilf dem

*cres.* *dim.* *p* *pp* *cres.* *pp*

fant sois le sauveur, ah! rends lui son fils, son seul bonheur! Car comme  
 Sohne deiner Magd, Herr! und hilf dem Soh\_ne dei\_ner Magd; denn du bist

*cres.* *f* *p*

*P*

toi, ton amour est immen - se, Ta bon - té fait notre espé - ran - ce, Oui, comme  
 gnä - dig, barmherzig, ge - duldig, und von grosser Güte und Treu - e; denn du bist

*cres.* *f* **And.<sup>te</sup> con moto**

toi, ton amour est immense; ta clémence éga - le ta puissan - ce! *pp* Sei -  
 gnä - dig, barmherzig, geduldig und von grosser Gü - te und Treu - e! Herr, mein

**And.<sup>te</sup> con moto**

*cres.*

gneur, permets en - cor que sa pau - pié - re s'ouvre à la lu - miè -  
 Gott, lisse die See - le die - ses Kin - des wieder zu ihm kom -

*dim.*

(LA VEUVE)  
(DIE WITTWE)

— re! Ah! fol es - poi - vain effort! Mon fils est mort....  
 — men! Wist du denn unter den Tod - ten Wunder thun?

*pp* *sf* *dim* *pp*

*sf* tu le vois bien, mon fils est mort! O Seigneur, permets en-  
*Es ist kein O - dem mehr in ihm! Herr, mein Gott, lasse die*

*sf* *cres.* *f* *pp* *p* *cres.*

(ELIE)  
(ELIAS)

*cresc.*

*sempre cres.* - cor que sa pau pié - re s'ouvre à la lu - miè - re! Malheureu - se mè - re!  
*Seele dieses Kin - des wie - der zu ihm kom - men! Wer - den die Ge - storbnen*

*f* *sf*

*do* *f* **Recit.**

**Recit.**

(LA VEUVE)  
(DIE WITWE)

*rien, plus rien sur ter - re! O Seigneur, permets en cor que sa pau -*  
*auf - steh'n und dir dan - ken? Herr, mein Gott! las - se die See - le dieses*

*ff* **Recit.** *ff*

*ff* **Recit.** *ff*

(ELIE)  
(ELIAS)

**Recit.**

*a Tempo.* pié - re s'ouvre à la lu - miè - re!  
*Kin - des wie - der zu ihm kom - men!*

*ff* *p* *cres* *cres*

(LA VEUVE)  
(DIE WITTVE.)

Que vois - je... à sa pri - è - re mon fils a re - vu la lu -  
Der Herr erhört deine Stim - me, die See - le des Kin - des kommt

- miè - re! Il est vi - vant! Recit. ff Il est, il est vi -  
wie - der! Es wird le - ben - - - dig! Es wird leben - -

a Tempo Andantino.

(ELIE)  
(ELIAS)

(LA VEUVE)  
(DIE WITTVE)

- vant! Dieu le rend à sa mè - re! En toi maintenant je  
dig! Siehe da, dein Sohn te - bet! Nud er - ken - ne ich, dass

a Tempo Andantino.

vois l'E - lu du Tout Puissant! Par ta bouche sa paro - le tou - - che et con -  
du ein Mann Gottes list, und des Herrn Wort in deinem Mun - - de ist



*f* so - le! Comment ma - quitter en - vers lui de tout le bien qu'il me fait aujour -  
 Wahr - heit! Wie soll ich dem Herrn vergel - ten, al - les i - ne Wohlthat, die er an mir

*p*

*f* *p*

d'hui?  
 heut?

*f* *sf* *p* *f*

Con - sa - ere done à ce Dieu, ton ap - pui, ton cœur, ton â - me, A  
 Du sollst den Herrn dei - nen Gott lieb ha - ben von gan - zem Her - zen, von

*p* *sf* *f* *p*

*sf* *p*

lui mon â - me, la foi qui m'enflamme; Heu - reux ce - lui qui vit pour  
 gan - zer See - le, von al - lem Ver - mö - gen; wohl dem, der den Herrn fürch -

*sf* *p*

lui ton â - me, la foi qui t'enflam - me; Heu - reux ce - lui qui vit pour  
 gan - zer See - le, von al - lem Ver - mö - gen; wohl dem, der den Herrn, den Herrn fürch -

*cres.* *dim* *p*

## CHŒUR.

## Chor.

N<sup>o</sup> 9.

**All<sup>o</sup> moderato.**

Solo. *p* Tutti.

SOPRANO. *lui!* Heu - reux  
*tel!* Wohl dem,

ALTO.

TENORE.

BASSO. Solo.

*lui!*  
*tel!*

**All<sup>o</sup> moderato.**

PIANO.

qui toujours l'ai - me, qui le pri - e et qui le suit!  
der den Herrn fürchtet, und auf sei - nen We - gen geht!

*p* Heureux  
Wohl dem,

PIANO.

77  
Andante

Andante

heu - reux qui prie et qui le suit!  
Wohl - dem! auf sei - nen We - gen geht

heu - reux  
Wohl - dem,

qui toujours l'ai - me, qui le pri - e et qui le suit,  
der den Herrn fürchtet, und auf sei - nen We - gen geht!

heu - reux qui toujours l'ai - me, qui le  
Wohl - dem, der den Herrn fürchet, und auf

qui toujours toujours l'ai - me qui toujours l'ai - me, qui le  
der den Herrn fürch - tet, dem, der den Herrn fürchet, und auf

qui tou - jours, toujours, qui toujours l'ai - me, heu -  
Wohl dem, der den Herrn, der den Herrn fürchet, wohl

heu - reux qui tou - jours qui toujours l'ai - me, qui le  
Wohl dem, der den Herrn, der den Herrn fürchet, und auf

pri - e et qui le suit, Heu - reux qui tou - jours l'ai - me!  
 sei - nen We - gen geht und auf sei - - - nen We - gen,  
 pri - e et qui le suit qui prie et qui le suit,  
 sei - nen We - - - gen geht, auf sei - nen We - gen geht,  
 - - reux qui le pri - - e et qui le suit, heu - - reux qui le  
 dem, der auf sei - - - nen We gen geht, ucht dem, der auf  
 pri - e et qui le suit, qui prie et qui le suit,  
 sei - nen We - gen geht, auf seiner We - gen geht,  
 qui le pri - e et qui le suit, heu - reux qui pri - - e et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, der auf Got - tes Wegen  
 qui le pri - e et qui le suit, heu - reux qui pri - - e et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, auf sei - nen, sei - - - nen Wegen  
 pri - e et qui le suit heu - reux heu - reux qui pri - e et qui le suit  
 sei - nen We - gen geht, der auf sei - nen We - - - gen geht,  
 qui le pri - e et qui le suit, qui le prie et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, der auf Got - tes We - gen

qui le pri - e et qui le suit, qui le prie et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, der auf Got - tes Wegen  
 qui le pri - e et qui le suit, heu - reux qui pri - - e et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, auf sei - nen, sei - - - nen Wegen  
 pri - e et qui le suit heu - reux heu - reux qui pri - e et qui le suit  
 sei - nen We - gen geht, der auf sei - nen We - - - gen geht,  
 qui le pri - e et qui le suit, qui le prie et qui le  
 der auf sei - nen We - gen geht, der auf Got - tes We - gen

suit qui le prie et qui le suit! Un pur ray -  
 geht, der auf Got - tes Wegen geht. Den From - men

suit qui le prie et qui le suit!  
 geht, der auf Got - tes Wegen geht.

qui le prie et qui le suit!  
 der auf Got - tes Wegen geht.

suit qui prie et qui le suit!  
 geht, auf Got - tes Wegen geht.

cres. p

- on pour lui vient dis-siper la nuit!  
 geht das Licht auf in der Finsterniss!

Un pur ray - on pour lui  
 Den Frommen geht das Licht

f cres fe

f p cres f

cresc.

Un pur ray - den Frommen

cresc. *f*

Un pur ray - on pour lui brille et luit  
Den From - men geht das Licht auf, das Licht,

cresc.

Un ray - on luit pour lui  
Den Frommen geht das Licht,

vient dissiper la nuit,  
auf in der Finsterniss,

Vient den

*p* cresc.

cres - - cen -

- on pour lui re - luit: C'est le di - vin Esprit, qui  
geht das Licht, das Licht auf von dem Gnä - digen, Barm -

- dans la som - bre nuit: C'est le di - vin Esprit, qui  
- ihnen geht das Licht auf von dem Gnä - digen, Barm -

- dans la som - bre nuit: C'est le di - vin Esprit, qui  
- ihnen geht das Licht auf von dem Gnä - digen, Barm -

dis - si - per la nuit: C'est le di - vin Esprit, qui  
From - men geht das Licht auf von dem Gnä - digen, Barm -

do. - al - *ff*

lui sourit; C'est le regard de Dieu mé -  
 her-zigen, Barm-her-zi-gen und Ge-rech-

lui sourit; C'est le regard de Dieu mé -  
 her-zigen, Barm-her-zi-gen und Ge-rech-

lui sourit; C'est le regard de Dieu mé - me.  
 her-zigen, Barm-her-zi-gen und Ge-rech-ten.

lui sourit; C'est le regard de Dieu mé -  
 her-zigen, Barm-her-zi-gen und Ge-rech

- me! Heu-reux qui toujours l'ai-me, qui  
 - ten! Wohl dem, der den Herrn fürch-tet, der

- - me! Heu-reux qui tou-jours l'ai - - me  
 - - ten! Wohl dem, der den Herrn fürch - - tet,

Heu-reux qui tou-jours l'ai - - me, heu-reux  
 Wohl dem, der den Herrn fürch - - tet, Wohl dem,

- me! Heu-reux qui tou-jours l'ai - -  
 - ten! Den From-men geht das Licht

sempre *f*  
*f*  
*sf*  
*sf*  
 dim.

*p*

tou - jours l'ai - me, qui le pri - e et qui le  
den Herrn fürch - tet, und auf sei - nen We - gen

*p*

tou - jours l'ai - me, qui le pri - e et qui le  
den Herrn fürch - tet, und auf sei - nen We - gen

*p*

qui toujours l'ai - me, heu - reux qui le  
der den Herrn fürch - tet, Wohl dem, der auf

*p*

- - me, heu - reux qui tou - jours l'ai - me,  
auf! Wohl dem, der auf Got - tes, auf

*cresc.*

suit! Heu - reux qui toujours l'ai - me: un  
geht; Wohl dem, der den Herrn fürch - tet, den

*cresc.*

suit! Un pur ray - on pour lui vient dissi - per la  
geht; den From - men geht das Licht auf, ihnen geht das

*cresc.*

pri - e et qui le suit! Un pur ray - on pour lui  
sei - nen We - gen geht, den From - men geht das Licht

*f*

heu - reux qui le suit! Un pur ray -  
Got - tes We - gen geht; den From - men

*cresc.*

*f*



*p*  
 pur ray-on pour lui vient dissiper la nuit! Heu-reux  
 Frommen geht das Licht auf in der Fin-ster- niss! Wohl dem,  
*p*  
 nuit! Heu-reux qui tou-jours l'ai-me, heu-reux  
 Licht auf! Wohl dem, der den Herrn fürchtet, Wohl dem,  
*p*  
 bril - - le et luit! Heu-reux qui tou-jours, qui tou-  
 auf, das Licht! Wohl dem, der den Herrn, der den  
*p*  
 - on pour lui luit! Heu-reux qui tou-jours  
 geht das Licht auf! Wohl dem der den Herrn

*p*  
 qui tou-jours l'ai - me, qui le pri - e et  
 der den Herrn fürch - tet und auf sei - nen  
*p*  
 - qui tou-jours l'ai - me, qui le pri - e et  
 der ihn fürch - tet und auf sei - nen  
*p*  
 - jours l'ai - me, qui le pri - e et  
 Herrn fürch - tet und auf sei - nen  
*p*  
 l'ai - me! Heu - reux qui le pri - e et  
 fürch - tet! Wohl dem, der auf sei - nen

qui — le suit!  
We — gen geht!

qui — le suit!  
We — gen geht!

qui le suit!  
We — gen geht!

Heu — reux,  
Wohl — dem!

qui le suit!  
We — gen geht!

*p*

qui le suit!  
Wohl dem!

Heu — reux,  
Wohl dem!

qui le suit!  
Wohl dem!

qui le suit!  
Wohl dem!

qui le suit!  
Wohl dem!

qui le suit!  
Wohl dem!

*pp*

# RECITATIF.

N° 10.

## Recitativo.

**Grave.** (ELIE.) (ELIAS.)

**BASSO SOLO.**

Du Dieu vi- vant la voix me crie Prophète E-  
So wahr der Herr Ze- baoth le- bet, vor dem ich

**PIANO.**

**Recit.**

- li - e, marche, annonce au Roi qu'en ce jour j'accorde pour toi  
ste - he: heute im drit-ten Jahre will - ich mich dem Kö - ni - ge zeigen,

**a tempo.**

**Recit.**

u - ne pluie a- bon - dan - te à la 'ter- re brú - lan - te!  
und der Herr wird wie - der re - gnen las - sen auf Er - den!

**a tempo.**

**Recit.**

**Allegro vivace.**

cres - - cen - - do. cres - -

- cen - - do. - al - -

**f** **sf** **sf** **sf**

Recit. (ACHAB.)  
TENORE SOLO. (AHAB.)

Es-tu eet E-li-e dis-moi, qui porte i-ci le deuil l'effroi?  
Bist du's E-li-as, bist du's, bist du's der I-srael verwirrt?

CHOEUR. (le Peuple)  
CHOR. (Das Volk)

*Andante*  
a. Tempo.

Oui, c'est E-li-e qui d'Is-ra-ël devient l'ef-froi!  
Du bist's E-li-as, du bist's der I-srael ver-wirrt!

Oui, c'est E-li-e qui d'Is-ra-ël devient l'ef-froi!  
Du bist's E-li-us, du bist's der I-srael ver-wirrt!

Oui, c'est E-li-e qui d'Is-ra-ël devient l'ef-froi!  
Du bist's E-li-as, du bist's der I-srael ver-wirrt!

Oui, c'est E-li-e qui d'Is-ra-ël devient l'ef-froi!  
Du bist's E-li-as, du bist's der I-srael ver-wirrt!

Recit. (ELIE.)  
(ELIAS.)

Non, le vrai coupable, c'est toi, C'est toi seul, Prince, en abju-rant ta foi- et  
Ich verwir-re I-srael nicht, sondern du, Kö-nig, und deines Vaters Haus, da

a tempo.

E

pour Baal en profanant la loi du seul vrai Dieu, ton Roi! Eh bien! permets, je te  
 mit dass ihr des Herrn Gebot ver-lassst, und wandelt Baalim nach! Wohlan! so sende nun

*p* *sf* a tempo. *p*

Recit.

a tempo.

E

prie, qu'en ce jour Isra-el accoure au mont Car-mel; assembleen-  
 hin, und versammle zu mir das gan-ze I-sra-el auf den Berg

*f* *p* Recit. a tempo. *p*

Recit.

E

-core de Ba-al les soutiens men-teurs et tous ces hardis impos-  
 Carmel, und al-le Pro-pheten Baals, und al-le Prophe-ten des

*f* *sf* *tr*

a tempo.

E

-teurs, enne-mis du Seigneur que j'a-do-re! Viens, juge en ce lieu, quel est le  
 Hains, die vom Tische der Kö-nigin es-sen; da wol-len wir seh'n, ob Gott der

*tr* *sf* a tempo. *p*

## CHOEUR.

CHOR.

*mf* *cresc.*

Voy - ons en ce lieu quel est le vrai Dieu!  
 Da wol - len wir seh'n, oh Gott der Herr ist!

*mf* *cresc.*

Voy - ons en ce lieu quel est le vrai Dieu!  
 Da wo - len wir seh'n, oh Gott der Herr ist!

*mf* *cresc.*

Voy - ons en ce lieu quel est le vrai Dieu!  
 Da wol - len wir seh'n, oh Gott der Herr ist!

*mf* *cresc.*

**TUTTI.**

vrai Dieu!

Herr ist!

Voy - ons en ce lieu quel est le vrai Dieu!  
 Da wol - len wir seh'n, oh Gott der Herr ist!

*cresc.*

cen - do.

Recit. ELIE.  
ELIAS.

Prê - tres, au sommet du ro - cher dressez le sacri - fi - ce, sans al - lumer le bû -  
 Auf dem, ihr Prophe - ten Baals, er - wählet ei - nen Farren, und legt kein Feuer da -

**maestoso.**

**E.**

- cher! Priez Ba - al pour qu'il vous soit pro - pice; J'invoquerai ce - lui qui punit l'injus -  
 ran, und rufet ihr an den Na - men eu - res Gottes, und ich will den Namen des Herrn an -

a tempo Allegro vivace.

E

- ti - ce Et du ciel des - cen - dra le  
 ru - fen; wel - cher Gott nun mit Feu - er

*p* a tempo Allegro vivace.

E

feu sur l'au - tel du vrai Dieu!  
 ant - wor - ten wird, der sei Gott!

*f* *p*

CHOEUR.  
 CHOR.

*p* *cresc.* *f*

Oui, que l'au - tel où lui - ra le feu soit l'au - tel  
 Ja, wel - cher Gott nun mit Feu - er ant - wor - ten wird,

*p* *cresc.* *f*

Oui, que l'au - tel où lui - ra le feu soit l'au - tel  
 Ja, wel - cher Gott nun mit Feu - er ant - wor - ten wird,

*p* *cresc.* *f*

Oui, que l'au - tel où lui - ra le feu soit l'au - tel  
 Ja, wel - cher Gott nun mit Feu - er ant - wor - ten wird,

*p* *cresc.* *f*

Oui, que l'au - tel où lui - ra le feu soit l'au - tel  
 Ja, wel - cher Gott nun mit Feu - er ant - wor - ten wird,

*p*

du vrai Dieu!  
der sei Gott!

*p*

du vrai Dieu!  
der sei Gott!

*p*

du vrai Dieu!  
der sei Gott!

(ELIE.) **Recit.**  
(ELIAS.)

du vrai Dieu!  
der sei Gott!

Im-plorez donc, vous tous, vos  
Ruft eu-ren Gott zu-erst, denn

*p*

Dieux faits de pier-re! Puis, j'offri-rai sans crain-te ma pri-è-re,  
eu- rer sind vie-tel Ich a-ber bin at-lein ü-ber-geb-lie-ben,

**Lento.**

Seul, seul contre vous! Pressez vos Dieux fri-voles! Invoquez vos i-doles!  
ein Pro-phet des Herrn! Ruft eu-re Feld-götter! und eu-re Berg-götter!

**Lento.**



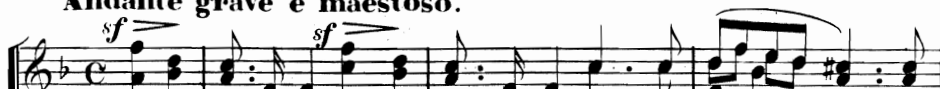
# CHOEUR DES PRÊTRES DE BAAL.

N° 11.

## Chor der Priester Baals.

Andante grave e maestoso.

TENORI.



O puissant Baal, o puis\_sant Baal, viens con\_fondre un dieu ri -  
Baal, er - hö - re uns, Baal er - hö - re uns, Baal, er - hö - re

BASSI.



O puissant Baäl, o puis\_sant Baal, viens con fondre un dieu ri -  
Baal, er - hö - re uns, Baal er - hö - re uns, Baal, er - hö - re

PIANO.



SOPRANI.



-val! O puis\_sant Baal, o puis\_sant Ba-al, viens con - fondre un dieu ri -  
uns! Baal, er - hö - re uns, Baal, er - hö - re uns, Baal, er - hö - re

ALTI.



-val! O puis\_sant Baal, o puis\_sant Ba-al, viens con - fondre un dieu ri -  
uns! Baal, er - hö - re uns, Baal, er - hö - re uns, Baal, er - hö - re



TENORI.



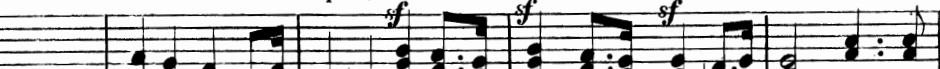
-val! Viens, con - sume la vic - time, montre à tous un pouvoir é - gal! Viens con -  
uns! Wen - de dich zu un - serm Opfer, Baal er - hö - re, er - hö - re uns! Wen - de

BASSI.

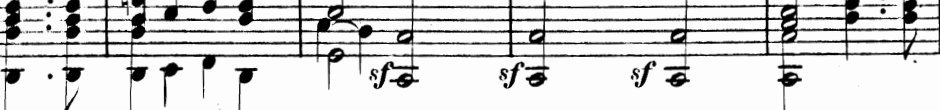


-val! Viens, con - sume la vic - time, montre à tous un pouvoir é - gal! Viens con -  
uns! Wen - de dich zu un - serm Opfer, Baal er - hö - re, er - hö - re uns! Wen - de

SOPRANI.



ALTI.



*sf sf sf sf*

- sume la vie - ti-me, montre à tous un pouvoir é - gal! O puissant Baal,  
 dich zu unserm Op-fer, Baal, er - hö - re, er-hö - re uns! Baal, er - höre uns,

*sf sf sf sf*

- sume la vie - ti-me, montre à tous un pouvoir é - gal! O puissant Baal,  
 dich zu unserm Op-fer, Baal, er - hö - re, er-hö - re uns! Baal, er - höre uns,

*sf sf*

O puissant Baal, o puis-  
 Baal, er - hö - re uns, Baal er -

*sf sf*

O puissant Baal, o puis-  
 Baal, er - hö - re uns, Baal er -

*cresc. sf mf*

o Ba - al, con - fonds un dieu ri - val! De ta hai - ne lé - gi -  
 Baal er - hör? er - hö - re uns! Wen - de dich zu un - serm

*sf mf*

o Ba - al, con - fonds un dieu ri - val! De ta hai - ne lé - gi -  
 Baal er - hör? er - hö - re uns! Wen - de dich zu un - serm  
 er - hü - re uns, er - hü - re

*ff*

Viens con - fonds ton ri - val!  
 Baal er - hö - re uns!

*cresc.*

- sant Baal puis - sant Ba - al!  
 hö - re uns, er - hö - re uns!

*ff*

- sant Baal viens con - fonds un dieu ri - val!  
 - hö - re uns, Baal, er - hö - re uns!

*sf sf*

- time qu'il su\_bisse le coup fa - tal, qu'il su\_  
 Op-fer, Baal, er\_höre, er\_hö\_re uns! Baal, er-

- time qu'il su\_bisse le coup fa - tal, qu'il su\_  
 Op-fer, Baal, er\_höre, er\_hö\_re uns! Baal, er-

qu'il su\_bisse le coup fa - tal De ta haine lé-gi - ti-me qu'il su\_  
 Baal, er\_höre, er\_hö\_re uns! Wende dich zu unserm Op-fer, Baal, er-

qu'il su\_bisse le coup fa - tal! De ta haine lé-gi - ti-me qu'il su\_  
 Baal, er\_höre, er\_hö\_re uns! Wende dich zu unserm Op-fer, Baal, er-

*sf sf sf f sf*

Baal, er\_hör', er\_hö\_re

- bisse le coup fa - tal! o puissant Baal, o Baal, con fonds un Dieu ri-  
 -hö\_re, er\_hö\_re uns! Baal, er\_hö\_re uns, Baal er\_hö\_re uns, er\_hö\_re

- bisse le coup fa - tal! o puissant Baal, o Baal, con fonds un Dieu ri-  
 -hö\_re, er\_hö\_re uns! Baal, er\_hö\_re uns, Baal er\_hö\_re uns, er\_hö\_re

viens, con-fonds ton ri-  
 Baal, er\_hö\_re

- bisse le coup fa - tal! o puis\_sant Baal, o puis\_sant Baal, puis\_sant Ba-  
 -hö\_re, er\_hö\_re uns! Baal er\_hö\_re uns, Baal, er\_höre uns, er\_hö\_re

- bisse le coup fa - tal! o puis\_sant Baal, o puis\_sant Baal, viens con-fondre ton ri-  
 -hö\_re, er\_hö\_re uns! Baal er\_hö\_re uns, Baal, er\_höre uns, Baal er\_hö\_re

*sf sf sf f ff*

## Allegro non troppo.

- val!  
uns!

- val!  
uns!

*f*

O Ba - al, puissant Ba -  
Hö - re uns, mächt - ger

- val!  
uns!

*f*

O Ba - al, puissant Ba -  
Hö - re uns, mächt - ger

*f* Allegro non troppo. *f*

*mf*

Viens con - fon - dre un Dieu ri - val!  
Baal, er - hö - re uns!

*f*

- al!  
Gott!

O Ba -  
hö - re

*mf*

Viens con - fon - dre un Dieu ri - val!  
Baal, er - hö - re uns!

*f*

- al!  
Gott!

O Ba -  
hö - re

*mf*

*f*

*mf*

Viens con - fon - dre un Dieu ri -  
Baal, er - hö - re

- al, puissant Ba - al!  
uns, mächt - ger Gott!

*mf*

Viens con - fon - dre un Dieu ri -  
Baal, er - hö - re

- al, puissant Ba - al!  
uns, mächt - ger Gott!

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in French and German. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The piano part features a complex texture with chords and moving lines in both hands. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

- val Fais que le feu sur no -  
uns! Send' uns dein Feu - er, und ver -

- val Fais que le feu sur no -  
uns! Send' uns dein Feu - er, und ver -

*f* *sf*

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in French and German. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The piano part continues with complex textures and dynamics including *f* (forte) and *sf* (sforzando).

-tre autel s'al\_lu - me!  
 -til -ge den Feind!

Fais que l'en - cens  
 Send' uns dein Feu - er

-tre autel s'al\_lu - me!  
 -til -ge den Feind!

Fais que l'en - cens  
 Send' uns dein Feu - er

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more active bass line.

O Ba - al, puissant Ba -  
 Hö - re uns, mächti - ger

tout - à - coup brûle et fu - me!  
 - und ver - til - ge den Feind!

O Ba - al, puissant Ba -  
 Hö - re uns, mächti - ger

O Ba - al, puissant Ba -  
 Hö - re uns, mächti - ger

tout - à - coup brûle et fu - me!  
 - und ver - til - ge den Feind!

O Ba - al, puissant Ba -  
 Hö - re uns, mächti - ger

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *f* and *cresc.*

*mf* *dim.* *f*

- al, Viens con - fon - dre un dieu ri - val! Fais que le  
 Gott! Baal, er - hö - re uns! Send' uns dein

*mf* *dim.*

- al, Viens con - fon - dre un dieu ri - val!  
 Gott! Baal, er - hö - re uns!

*mf* *dim.* *f*

- al, Viens con - fon - dre un dieu ri - val! Fais que le  
 Gott! Baal, er - hö - re uns! Send' uns dein

*mf* *dim.*

- al, Viens con - fon - dre un dieu ri - val!  
 Gott! Baal, er - hö - re uns!

*f* *cresc.*

feu sur notre autel s'al - lu - me!  
 Feu - er, und ver - til - ge den Feind!

Fais  
 Send'

feu sur notre autel s'al - lu - me!  
 Feu - er, und ver - til - ge den Feind!

Fais  
 Send'

qu'à l'instant le bûcher se con-su-  
 uns dein Feuer, und vertilge den Feind!

qu'à l'instant le bûcher se con-su-  
 uns dein Feuer, und vertilge den Feind!

*cresc.*

O Ba-al,  
 Hö-re uns,

*f*  
 -me! O Ba-al, puissant Ba-al!  
 Hö-re uns, mächtiger Gott!

O Ba-al,  
 Hö-re uns,

*f*  
 -me! O Ba-al, puissant Ba-al!  
 Hö-re uns, mächtiger Gott!

*mf*



*f*  
 puissant Ba - al! O Ba -  
 mächtiger Gott! hö - re

*f*  
 O Ba - al, puissant Ba - al!  
 hö - re uns, mächtiger Gott!

*f*  
 puissant Ba - al! O Ba -  
 mächtiger Gott! hö - re

*f*  
 O Ba - al, puissant Ba - al!  
 hö - re uns, mächtiger Gott!

*f* *più f*

- al, puissant Ba - al! Tri - om - phe, tri - om - phe,  
 uns, mächtiger Gott! er - hör' uns, er - hör' uns,

*f*  
 O Ba - al, puissant Ba - al!  
 hö - re uns, mächtiger Gott!

- al, puissant Ba - al! Tri - om - phe, tri - om - phe,  
 uns, mächtiger Gott! er - hör' uns, er - hör' uns,

*f*  
 O Ba - al, puissant Ba - al!  
 hö - re uns, mächtiger Gott!

*ff*

*mf* Viens, ac - ca - ble un dieu ri - val,  
Baal, er - hö - re uns,

*dim:* viens, ac - ca - ble un dieu  
Baal, er - hö -

*mf* Viens, ac - ca - ble un dieu ri - val,  
Baal, er - hö - re uns,

*dim:* viens, ac - ca - ble un dieu  
Baal, er - hö -

*mf* Viens, ac - ca - ble un dieu ri - val,  
Baal, er - hö - re uns,

*dim:* viens, ac - ca - ble un dieu  
Baal, er - hö -

*mf* Viens, ac - ca - ble un dieu ri - val,  
Baal, er - hö - re uns,

*dim:* viens, ac - ca - ble un dieu  
Baal, er - hö -

*dimin:*

ri - val!  
- re uns!

Ba - al!  
hö - re uns!

*f*

ri - val!  
- re uns!

*f* O Ba - al!  
hö - re uns!

*f*

ri - val!  
- re uns!

*f* O Ba - al!  
hö - re uns!

ri - val!  
- re uns!

*f* O Ba - al!  
hö - re uns!

*dimin:*

dimi - nuen - do.

al!  
uns!

dim.

O Ba - al!  
hö - re uns!

dim.

O Ba - al!  
hö - re uns!

*f* Ba - -  
*sf* hör'

O Ba - al!  
hö - re uns!

*f* Ba - -  
*sf* hör'

- nuen - - do.

*f*

*sf*

Ba - - al!  
hör' uns!

Ba - - al!  
hör' uns!

*f*

Ba - - al!  
hör' uns!

Ba - - al!  
hör' uns!

- al!  
uns!

Ba - - al!  
hör' uns!

Ba - - al!  
hör' uns!

- al!  
uns!

Ba - - al!  
hör' uns!

*sf*

dimin.

*p*

# RECITATIF et CHŒUR des PRÊTRES de BAAL.

N° 12.

## Recitativo und Chor der Priester Baals.

(ÉLIE.)  
(ELIAS.)

BASSO SOLO.

First system of musical notation for the Bass Solo part, showing a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat).

*f* Criez en-co-re, plus haut et plus fort! peut-ê-tre,  
Ru-fet lau-ter! denn er ist ja Gott! er dichtet,

Recit.

PIANO.

First system of piano accompaniment, showing two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature.

Second system of musical notation, including the Bass Solo part and the piano accompaniment. The Bass Solo part continues with the lyrics: "tan-dis - qu'on l'implo-re, Dieu négligent, il dort! Cri-ez".

tan-dis - qu'on l'implo-re, Dieu négligent, il dort! Cri-ez  
o-der er hat zu schaffen, o-der ist ü-ber Feld, o-der

Third system of musical notation, including the Bass Solo part and the piano accompaniment. The Bass Solo part continues with the lyrics: "done et plus fort! Ap-pe-lez en-co-re, Cri-ez tous, plus haut en-co-re!".

done et plus fort! Ap-pe-lez en-co-re, Cri-ez tous, plus haut en-co-re!...  
schläft er vielleicht, dass er auf-wa-che. Ru-fet lau-ter, ru-fet lau-ter!

Allegro.

TENORE. *f*

CHŒUR DES PRÊTRES.  
CHOR DER PRIESTER.

BASSO. *f*

O puis-sant Ba-al,  
Baal, er-hö-re

Allegro.

O puis-sant Ba-al, entends-  
Baal, er-hö-re uns wache

Fourth system of musical notation, including the Chorus part (Tenor and Bass) and the piano accompaniment. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes.

SOPRANI.

Vois, nous t'in-vo- quons à ge-  
Baal, er - - - hö - re uns, wa - che

Vois, nous t'in-vo- quons à ge-noux, ré-ponds-  
Baal, er - hö - re uns, wa - che auf, wa - che

- al en-tends-nous, en-tends-nous, ré-ponds-  
uns, wa - che auf! wa - che auf, wa - che

BASSI.

- nous. ré-ponds-nous, en-tends-nous, ré-ponds-  
auf! wa - che auf! wa - che auf! wa - che

- nous ! Tu som-meil - les! En - tends-nous!  
auf! na - rum schläfst du? wa - che auf!

- nous ! Tu som-meil - les! En - tends-nous!  
auf! na - rum schläfst du? wa - che auf!

- nous ! Tu som-meil - les! En - tends-nous!  
auf! na - rum schläfst du? wa - che auf!

- nous ! Tu som-meil - les! En - tends-nous!  
auf! na - rum schläfst du? wa - che auf!

tu' sommeil - - les! Entends-nous et t'é - veil - - le!  
 wa - rum schläfst du? wa - che auf! wa - rum schläfst du?

tu sommeil - - les! Entends-nous et t'é - veil - - le!  
 wa - rum schläfst du? wa - che auf! wa - rum schläfst du?

tu sommeil - - les! Entends-nous et t'é - veil - - le!  
 wa - rum schläfst du? wa - che auf! wa - rum schläfst du?

tu sommeil - - les! Entends-nous et t'é - veil - - le!  
 wa - rum schläfst du? wa - che auf! wa - rum schläfst du?

*ff*

**N° 13. RÉCITATIF et CHOEUR des PRÊTRES de BAAL.**

**Recit. *f***

(ELIE.)  
 (ELIAS.)

Criez en - co - re, il res - te sourd! Meurtris - sez -  
 Ru - fet lau - ter! er hört euch nicht. Ritzt euch mit

PIANO. **Recit.**

*f* *p*

**Allegro molto.**

-vous le vi - sa - ge selon l'u - sa - ge! Sur l'au - tel frac -  
 Messern und mit Pfiemen, nach eurer Weise! Hinkt um den Al -

*f* *f* *f*

**Allegro molto.**

pez, dan-sez au-tour! Mais votre Ido-le,  
 -tar den ihr ge-macht, ru-fet und weissagt,

sourde au cris, est là toujours, Immo-bi-le, sans pa-ro-le!  
 da wird kei-ne Stimme sein, keine Antwort, kein Auf-merken!

**Presto.**

**CHOEUR. CHOR.**

**ff** SOPRANO.  
 Ba - - - al!  
 Baal!

**ff** ALTO.  
 Ba - - - al!  
 Baal!

TENORE. **ff**  
 Ba - - - al!  
 Baal!

BASSO. **ff**  
 Ba - - - al!  
 Baal!

**Presto.**

**ff**

ré\_ponds - nous, Ba - al! ré\_ponds - nous, Ba -  
 gieb uns Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

ré\_ponds - nous, Ba - al! ré\_ponds - nous, Ba -  
 gieb uns Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

ré\_ponds - nous, Ba - al! ré\_ponds - nous, Ba -  
 gieb uns Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

ré\_ponds - nous, Ba - al! ré\_ponds - nous, Ba -  
 gieb uns Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

*ff*

-al! Baal! *stolte* *Feinde*  
 Vous les mépris d'un har\_dî ri - val!  
 Sie - he, die Fein - de ver - spot - ten uns!

-al! Baal! Vous les mépris d'un har\_dî ri -  
 Sie - he, die Fein - de ver - spot - ten

-al! Baal! Vous les mé -  
 Sie - he, die

-al! Baal! Ba - - al! Vous les mépris d'un har -  
 Sie - he, die Fein - de ver -

*sf*



À son orgueil porte un coup fa - tal!  
 sie - he, die Fein - de ver - spot - ten uns!

-val, à son orgueil porte un coup fa - tal! ré - ponds -  
 uns sie - he, die Fein - de ver - spot - ten uns! gieb uns

-pris, les mépris d'un har - di ri - val! ré - ponds -  
 Fein - de ver - spot - ten, ver - spot - ten uns! gieb uns

-di ri - val, à son orgueil porte un coup fa -  
 - spot - ten uns, sie - he, die Fein - de ver - spot -

*f* *sf* *ff*

ré - ponds - nous, Ba - al!  
 gieb uns Ant - wort, Baal

- nous, Ba - al! ré - ponds - nous, Ba -  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

- nous, Ba - al! ré - ponds - nous, Ba -  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort,

- tal! ré - ponds - nous, Ba - al!  
 - ten, gieb uns Ant - wort, Baal

ré\_ponds - nous, Ba - al! Viens, tri\_om - phe!  
 gieb uns Ant\_wort, Baal! gieb uns Ant - - wort,

-al! Baal! Viens, tri\_om - phe, qu'il sue\_  
 gieb uns Ant - - wort, gieb uns

-al! Baal! Viens, tri\_om - phe, qu'il sue\_  
 gieb uns Ant - - wort, gieb uns

ré\_ponds - nous, Ba - al! Viens, tri\_om - phe!  
 gieb uns Ant\_wort, Baal! gieb uns Ant - - wort,

*ff*

ré\_ponds - nous, Ba - al! Vois les mé\_  
 gieb uns Ant\_wort, Baal! sie - he, die

-com - - be! ré\_ponds - nous, Ba - al! Vois les mé\_  
 Ant - - wort, gieb uns Ant\_wort, Baal! sie - he, die

-com - - be! ré\_ponds - nous, Ba - al! Vois les mé\_  
 Ant - - wort, gieb uns Ant\_wort, Baal! sie - he, die

ré\_ponds - nous, Ba - al! Vois les mé\_  
 gieb uns Ant\_wort, Baal! sie - he, die

*ff*

-pris d'un har-di ri - val, Il rit de nous, de toi, Ba -  
 Fein - de ver-spot - ten uns, ver-spot - ten uns, ver-spot - ten

-pris d'un har-di ri - val, Il rit de nous, de toi, Ba -  
 Fein - de ver-spot - ten uns, ver-spot - ten uns, ver-spot - ten

-pris d'un har-di ri - val, Il rit de nous, de toi, Ba -  
 Fein - de ver-spot - ten uns, ver-spot - ten uns, ver-spot - ten

-pris d'un har-di ri - val, Il rit de nous, de toi, Ba -  
 Fein - de ver-spot - ten uns, ver-spot - ten uns, ver-spot - ten

-al! Viens, triom - phe, qu'il sue.com - be, qu'il sue.com - be! répons -  
 uns! gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort, gieb uns Antwort, gieb uns

-al! Viens, triom - phe, qu'il sue.com - be, qu'il sue.com - be! répons -  
 uns! gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort, gieb uns Antwort, gieb uns

-al! Viens, triom - phe, qu'il sue.com - be! répons -  
 uns! gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort, gieb uns

-al! Viens, triom - phe, qu'il sue.com - be! répons -  
 uns! gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort, gieb uns

*sf* *sf* *sf* *ff*

-nous, Ba - al! Que ta fou - dre brille et tom - be, brille et  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort, gieb uns Ant - wort, gieb uns

-nous, Ba - al! Que ta fou - dre brille et tom - be, brille et  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort, gieb uns Ant - wort, gieb uns

-nous, Ba - al! Que ta fou - dre brille et tom - be,  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort, gieb uns Ant - wort,

-nous, Ba - al! Que ta fou - dre brille et tom - be,  
 Ant - wort, Baal! gieb uns Ant - wort, gieb uns Ant - wort,

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass clefs, with dynamic markings *sf*.

tom - be! Ba  
 Ant - wort! Baal!

tom - be! Ba  
 Ant - wort! Baal!

brille et tom - be! Ba  
 gieb uns Ant - wort! Baal!

brille et tom - be! Ba  
 gieb uns Ant - wort! Baal!

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass clefs, with dynamic markings *ff*.

\_al! Ba - - - al! Que ta  
 Baal! Baal! gieb uns

\_al! Ba - - - al! Que ta  
 Baal! Baal! gieb uns

\_al! Ba - - - al! Que ta  
 Baal! Baal! gieb uns

\_al! Ba - - - al! Que ta  
 Baal! Baal! gieb uns

Musical notation for piano accompaniment with dynamic marking *sf*.

fou\_dre Antwort, brille et tombe! \*Viens, tri\_om\_phe! qu'il sue-  
 gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort! gieb uns

fou\_dre Antwort, brille et tombe! Viens, tri\_om\_phe! qu'il sue-  
 gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort! gieb uns

fou\_dre Antwort, brille et tombe! Viens, tri\_om\_phe! qu'il sue-  
 gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort! gieb uns

fou\_dre Antwort, brille et tombe! Viens, tri\_om\_phe! qu'il sue-  
 gieb uns Ant\_wort, gieb uns Ant\_wort! gieb uns

Musical notation for piano accompaniment with dynamic marking *ff* and a second ending bracket labeled '2'.

- com - be!  
Ant - wort!

- com - be!  
Ant - wort!

- com - be!  
Ant - wort!

**Adagio.**  
(ELIE.)  
(ELIAS.)

- com - be!  
Ant - wort!

**Adagio.**  
*p*

*f* *f*

*cres - cen - do.*

*f*

*f*

Nº 14.

**AIR.**  
**Arie.**

**Adagio.**

**PIANO.**

*dim.*

*cresc.*

**BASSO SOLO.**

(ELIE.)  
(ELIAS.)

O Dieu d'I - sraël, seul grand, seul E - ternel, fais leur con - naî - tre en  
Herr Gott A - brahams, I - saaksund I - sraels, lass heut kund werden, dass

cres - cen - do - - *f* dim.

*2nd*

toi le maî-tre de tout mor-tel  
du Gott bist, und ich dein Knecht,

O Dieu d'Is-raël! fais-leur connaître  
Herr Gott A-brahams! und dassich solches

Musical score for the first system. The vocal line (bass clef) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment (grand staff) features a complex texture with multiple voices. Dynamics include *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*.

qui-ci Je viens par l'ordre du Ciel,  
All'es nach deinem Wor-te gethan,

Je viens par l'ordre du Ciel: mavoix te con-  
nach deinem Wor-te ge-than; Erhö-remich

Musical score for the second system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices. Dynamics include *cresc.*, *dim.*, and *p*.

- ju-re, maître immor-tel Confonds l'impos-tu-re sur l'au-tel!  
Herr, er-hö-re mich! er-hö-re mich! Herr, er-hö-re mich!

Musical score for the third system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices. Dynamics include *cresc.* and *al*.

O Dieu d'Is-raël seul grand, seul E-ternel, qu'un signe solennel consacre ton autel Fais  
Herr Gott A-brahams, I-sacks und I-sraets, er-hö-re mich Herr, er-hö-re mich! dass

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices. Dynamics include *-ff*, *p*, *cresc.*, and *f*.

leur con - naî - tre le seul vrai maî - tre, Que dans leur cœur la foi pé -  
 dies Volk wis - se, dass du Herr Gott bist, dass du ihr Herz danach be -

nè - tre! Fais - leur con - naî - tre le seul vrai maî - tre, Que  
 - keh - rest! dass dies Volk wis - se, dass du Herr Gott bist, dass

dans leur cœur la foi pé - nè - tre! Oh! que dans leur  
 du ihr Herz danach be - keh - rest! Herr, dass du ihr

cœur, que dans leur cœur la foi pé - nè - tre!  
 Herz, dass du ihr Herz danach be - keh - rest!

attaca subito.



# CHORAL.

## Nº 15.

### Più Adagio.

SOPRANO SOLO.

*pp*  
 Cœurs bles - sés, offrez vos dou - leurs      À ce ten - dre  
 Wirf dein An - liegen auf den Herrn;      der wird dich ver -

ALTO SOLO.

*pp*  
 Cœurs bles - sés, offrez vos dou - leurs      À ce ten - dre  
 Wirf dein An - liegen auf den Herrn;      der wird dich ver -

TENORE SOLO.

*pp*  
 Cœurs bles - sés, offrez vos dou - leurs      À ce ten - dre  
 Wirf dein An - liegen auf den Herrn;      der wird dich ver -

BASSO SOLO.

*pp*  
 Cœurs bles - sés, offrez vos dou - leurs      À ce ten - dre  
 Wirf dein An - liegen auf den Herrn;      der wird dich ver -

PIANO.

*Più Adagio.*  
*pp*  
 Ped.      ⊕

*cresc.*  
 pé - re! Ja - mais vainement le fi - dè - le en pleurs ne pri - e et n'es -  
 sor - gen und wird den Gerech - tennicht e - - wiglich in Un - ru - he  
*cresc.*  
 pé - re! Ja - mais vainement le fi - dè - le en pleurs ne pri - e et n'es -  
 sor - gen und wird den Gerech - ten nicht e - - wiglich in Un - ru - he  
*cresc.*  
 pé - re! Ja - mais vainement le fi - dè - le en pleurs ne pri - e et n'es -  
 sor - gen und wird den Gerech - ten nicht e - - wiglich in Un - ru - he  
*cresc.*  
 pé - re! Ja - mais vainement le fi - dè - le en pleurs ne pri - e et n'es -  
 sor - gen und wird den Gerech - ten nicht e - - wiglich in Un - ru - he  
*pp*  
 Ped.      ⊕

- pè - re; tou - jours compatis - sant,      aus - si bon que puis - sant,      met -  
 las - sen, Denn sei - ne Gnade reicht      so weit der Himmel ist      und  
 dim.

- pè - re; tou - jours compatis - sant,      aus - si bon que puis - sant,      met -  
 les - sen, Denn sei - ne Gnade reicht      so weit der Himmel ist      und  
 dim.

- pè - re; tou - jours compatis - sant,      aus - si bon que puis - sant,      met -  
 las - sen, Denn sei - ne Gnade reicht      so weit der Himmel ist      und  
 dim.

- pè - re; tou - jours compatis - sant,      aus - si bon que puis - sant,      met -  
 las - sen, Denn sei - ne Gnade reicht      so weit der Himmel ist      und  
 dim.

*cresc.*      *dim.*

- tez votre espé - ran - ce      en sa clémen - ce!  
 keiner wird zu Schan - den      der seiner har - ret!

- tez votre espé - ran - ce      en sa clémen - ce!  
 keiner wird zu Schan - den      der seiner har - ret!

- tez votre espé - ran - ce      en sa clémen - ce!  
 keiner wird zu Schan - den      der seiner har - ret!

- tez votre espé - ran - ce      en sa clémen - ce!  
 keiner wird zu Schan - den      der seiner har - ret!

*p*      *p*      *p*      *p*

*cresc.*      *pp*

N<sup>o</sup> 16.

RÉCITATIF et CHŒUR.

Recitativo und Chor.

(ELIE.)  
(ELIAS.)

cresc.

BASSO  
SOLO.

O toi dont l'es - prit remplit mon â - me, U - ni - que  
Der du dei - ne Die - ner machst zu Geistern, und deine

PIANO.

**Allegro con fuoco.**

Dieu que ma foi procla - me, Fais bril - ler ta flam - mel  
"En - gel zu Feuer - flammen, sen - de sie her - ab!

PIANO.

**Allegro con fuoco.**

CHŒUR.  
CHOR.  
SOPRANO.

ALTO.

TENORE.

BASSO.

Lefeu jaillit du Ciel!  
Das Feu erfiel her - ab!

Lefeu jaillit du Ciel!  
Das Feu erfiel her - ab!

Lefeu jaillit du Ciel!  
Das Feu - erfiel her - ab!

Lefeu jaillit du Ciel!  
Das Feu - erfiel her - ab!

Il tom - besur l'au -  
das Feu - erfiel her -

Il tom - besur l'au -  
das Feu - erfiel her -

p cres - - cen - do. f



eest le feu du Ciel! Voyez! Voyez, soudain l'en-  
 Feu er-fiel her-abl Feu er! die Flamme frass das  
 - cens fu-me, le bois pé-til - le et s'al-lu-me la  
 Brand o-pfer, die Flamme frass das Brand o-pfer, die  
 Voyez voyez, soudain l'en-cens fu-me, la flamme la  
 Feu er! die Flamme frass das Brand o-pfer, die Flamme die  
 - til - le et s'al-lu-me! eest le feu du Ciel! la flam-me  
 frass das Brand o-pfer! Feu er-fiel her-abl die Flamme

- cens fu-me, La flam-  
 Brand o-pfer, die Flam-  
 flamme luit, la flam - me luit, la flam -  
 Flamme frass, die Flam - me frass, die Flam -  
 flam-me luit, la flam - me  
 Flamme frass, die Flam - me  
 luit la flam - me la flam -  
 frass die Flam - me, die Flam -

me, la flam - me partout s'al\_lu\_me, Et la vie-  
me, die Flam - me frass das O - pfer, die Flamme

me s'al\_lu\_me, Et la vici -  
me die Flamme frass

me, la flam - me luit, s'al\_lu\_me,  
me, die Flam - me frass das O - pfer,

me luit, et la vici - me se con -  
me, die Flamme frass das

*sf*

- ti - - - me se - - - con\_su - me! La flamme s'al -  
frass das O - pfer! fällt nie - der auf

- me se con\_su - - - me! La flamme s'al -  
das O - pfer! fällt nie - der auf

et la vici - me se con\_su - - - me! L'en -  
die Flamme frass das O - pfer, das O - pfer! fällt

- su - me, Et la vici - - - me se con\_su - me! L'en -  
O - pfer, die Flamme frass das O - pfer! fällt

*f* *f* *f* *f*

lu - me sous nos yeux: L'encens monte et fu - me Jusqu'aux cieux! La flamme s'al -  
eu - er An - ge\_sicht, fällt nie - der auf eu - er An - ge\_sicht, fällt nie - der auf

lu - me sous nos yeux: L'encens monte et fu - me Jusqu'aux cieux! La flamme s'al -  
eu - er An - ge\_sicht, fällt nie - der auf eu - er An - ge\_sicht, fällt nie - der auf

- cens monte et fu\_me Jusqu'aux cieux! La flam - mes'allu\_me sous nos yeux, s'al -  
nie - der auf eu\_er An - gesicht, fällt nie - der auf eu\_er An - ge\_sicht, auf

- cens monte et fu\_me, Jusqu'aux cieux! La flam - mes'allu\_me sous nos yeux, s'al -  
nie - der auf eu\_er An - gesicht, fällt nie - der auf eu\_er An - ge\_sicht, auf

lume sous nos yeux, la flamme s'allu\_me  
eu\_er An\_ge\_sicht! fällt nieder auf eu\_er

lume sous nos yeux, la flamme s'allu\_me  
eu\_er An\_ge\_sicht! fällt nieder auf eu\_er

lume sous nos yeux, la flamme s'allu\_me  
eu\_er An\_ge\_sicht! fällt nieder auf eu\_er

lume sous nos yeux, la flamme s'allu\_me  
eu\_er An\_ge\_sicht! fällt nieder auf eu\_er

sous nos yeux! *pp* *cresc.* *f* Oui, le vrai Dieu, le seul vrai Dieu, Seigneur, Seigneur, c'est toi! En toi  
*An\_gesicht!* *Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott, der Herr un\_ser Gott ist ein*

sous nos yeux! *pp* *cresc.* *f* Oui, le vrai Dieu, le seul vrai Dieu, Seigneur, Seigneur, c'est toi! En toi  
*An\_gesicht!* *Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott, der Herr un\_ser Gott ist ein*

sous nos yeux! *pp* *cresc.* *f* Oui, le vrai Dieu, le seul vrai Dieu, Seigneur, Seigneur, c'est toi! En toi  
*An\_gesicht!* *Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott, der Herr un\_ser Gott ist ein*

sous nos yeux! *pp* *cresc.* *f* Oui, le vrai Dieu, le seul vrai Dieu, Seigneur, Seigneur, c'est toi! En toi  
*An\_gesicht!* *Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott, der Herr un\_ser Gott ist ein*

*pp* *cresc.* *f*

*f* seul j'aurai foi! Il ne se\_ra pour moi plus d'au\_tre Dieu que toi!  
*ei\_ni\_ger Herr, und es sind kei\_ne an\_dern Göt\_ter ne\_ben ihm!*

*f* seul j'aurai foi! Il ne se\_ra pour moi plus d'au\_tre Dieu que toi!  
*ei\_ni\_ger Herr, und es sind kei\_ne an\_dern Göt\_ter ne\_ben ihm!*

*f* seul j'aurai foi! Il ne se\_ra pour moi plus d'au\_tre Dieu que toi!  
*ei\_ni\_ger Herr, und es sind kei\_ne an\_dern Göt\_ter ne\_ben ihm!*

*f* seul j'aurai foi! Il ne se\_ra pour moi plus d'au\_tre Dieu que toi!  
*ei\_ni\_ger Herr, und es sind kei\_ne an\_dern Göt\_ter ne\_ben ihm!*

*f*



(ELIE)  
(ELIAS.)

**f** Recit.

Mort, Mort aux impos-teurs! Que nul n'é-chap-pe au sup-pli-ce!  
Greift die Pro-phe-ten Baals, dass ih-rer kei-ner ent-rin-ne,

**p** Recit.

**ff**

**p**

**ff**

a tempo Allegro vivace

Dieu veut punir l'arti-fi-ce: So-yez done ces ven-  
führt sie hin-ab an den Bach, und schlach-tet sie da-

**p**

**ff**

a **ff** tempo Allegro vivace

Word of God

EL

-geurs!  
selbst!

Mort, mort aux imposteurs! Trainons les tous au suppli-ce; tous au suppli-ce!  
Greift die Propheten Baals, dass ihrer kei-ner ent-rinne! kei-ner ent-rinne!

Mort, mort aux imposteurs! Trainons les tous au suppli-ce; tous au suppli-ce!  
Greift die Propheten Baals, dass ihrer kei-ner ent-rinne! kei-ner ent-rinne!

Mort, mort aux imposteurs! Trainons les tous au suppli-ce; tous au suppli-ce!  
Greift die Propheten Baals, dass ihrer kei-ner ent-rinne! kei-ner ent-rinne!

Mort, mort aux imposteurs! Trainons les tous au suppli-ce; tous au suppli-ce!  
Greift die Propheten Baals, dass ihrer kei-ner ent-rinne! kei-ner ent-rinne!

CHOEUR. CHOR.

**ff**

**f**

**sf**

**sf**

**f**

N<sup>o</sup> 17. AIR. Arie.

Allegro con fuoco e marcato.

(ÉLIE.)

(ELIAS.)

BASSO SOLO.

PIANO.

Dieu par\_ le;  
Ist nicht des

tremble, cœur cou\_ pa\_ \_ ble!  
Herrn Wort wie ein Feu\_ \_ er,

Car sa pa\_ \_  
und wie ein

-ro\_ le est un feu dé\_ vo\_ rant; C'est le cours déchainé du tor\_ rent, Un  
Ham\_ mer, der Fel\_ sen zer\_ schlägt? wie ein Hammer, der Fel\_ sen zer\_ schlägt? der

glaive a\_ cé\_ ré, pé\_ né\_ trant!  
Fel\_ sen, der Fel\_ sen zerschlägt?

Sa pa\_ ro\_ \_ le re\_ dou\_ \_  
wie ein Ham\_ \_ mer, wie ein

*f* *sf* *sf*

- ta - ble, sa pa - - ro - - le est un feu dé - vo - rant, Un  
 Ham - - mer, ein Ham - - mer, der Fel - sen zer - schlägt? sein

*cresc.* *f*

glaive acé - ré, pénétrant: c'est le cours de - - chaîné du tor - rent, c'est un  
 Wort ist wie ein Feu - er und wie ein Ham - mer, ein Ham - mer, der

*p*

*sf*

feu dé - vo - rant! Ton juge inex - o - ra - ble te con -  
 Fel - sen zerschlägt! Gott ist ein rech - ter Rich - ter und ein

*ff* *fp*

*sf*

- damne aux châ - ti - ments, Pécheur cou - pa - ble pleure tes é - ga - re - ments!  
 Gott der täglich droht; ein rechter Richter und ein Gott der täglich droht;

*p* *pp*

*p*

son courroux impla - ca - ble te garde d'affreux tourments, Pé -  
 will man sich nicht be - koh - ren, so hat er sein Schwert ge - wetzt, sein

*cresc.*

- cheur cou - pa - ble, trem - ble, trem - ble pé - cheur cou - pa - ble,  
 Schwert ge - wetzt, und sei - nen Bo - gen ge - spannt, und zie - let,

*f* *sf*

*crescendo.*

*sf* *sf* *f*

Trem - ble, trem - ble! Dieu parle;  
 zie - let, zie - let! Ist nicht des

trem - ble, cœur cou - pa - ble! Car sa pa - role est un feu dé - vo -  
 Herrn Wort wie ein Feu - er, und wie ein Hammer, der Fel - sen zer -

*p* *ff* *p*

\_rant, Car sa pa\_ role est un feu dévo\_rant, Oui, sa pa\_ ro - -  
 schlägt, und wie ein Hammer der Fel\_ sen zerschlägt, und wie ein Ham -

pp

- le re\_ dou\_ ta\_ ble, sa pa\_ ro\_ le est un feu dé\_ vo\_ -  
 mer, wie ein Ham\_ - mer ein Ham\_ mer, der Fel\_ sen zer\_

cresc.

\_rant, Un glaïve pé\_ né\_ trant, un glai\_ - ve, un glai\_ ve  
 schlägt, der Fel\_ sen zerschlägt, zer\_ schlägt, und wie ein

f p

pé\_ né\_ trant; c'est le cours dé\_ chaî\_ né du tor\_ rent, Oui, c'est un  
 Ham\_ - mer, ein Ham\_ - mer der Fel\_ sen zerschlägt? Ist nicht sein

cresc. p

feu dé-vo-rant, c'est un glaive pé-ne-trant! Oui, sa pa-  
 Wort wie ein Ham-mer, der Fel-sen zerschlägt? Ist nicht sein

-ro-le est un feu dé-vo-rant, un feu dé-vo-rant!  
 Wort, wie ein Ham-mer, der Fel-sen, Fel-sen zer-schlägt?

*crescendo.* *cresc.* *ff*

**Più lento.**

Oui, sa pa-ro-le re-dou-ta-ble est un feu dé-vo-  
 Ist nicht des Herr Wort wie ein Ham-mer, der Fel-sen zer-

*f* *Più lento.* *f*

-rant!  
 -schlägt?

*ff* *Tempo 1.*

N° 18.

*Adesso* **ARIOSO:**  
*(strumentale)*

**Lento**

ALTO SOLO.

Mau - dit, maudit soit l'infi - dè - le, par - jure à ma loi pater -  
 Weh ih - nen, dass sie von mir weichen! sie müs - sen verstö - ret

- nelle. Puisqu'il est rebel - le, Je le re - nie aussi! En vain mon amour l'ap -  
 werden, denn sie sind abtrün - nig von mir ge - wor - den! Ich woll - te sie wohl er -

- pel - le. sa foi chancelle, il ai - me l'erre - ur mortel - le; Dans le  
 - lö - sen, sie wohl er - lö - sen, ich woll - te sie wohl er - lö - sen, wenn sie nicht

cri - me il s'est endur - ci: Rien ne peut rani - mer son zè - le! Mau -  
 Lü - gen ni - der mich lehr - ten, wenn sie nicht Lü - gen lehr - ten; Weh

*f* *diminuendo* *pp*

*cresc. sf*

dit, mau\_dit soit l'in-fi - de - le, par - ju - re à ma loi pater - nel : le! En -  
 ih - nen, dass sie von mir wei - chen, sie müs - sen vers - tö - ret wer - den! Ich

*cresc.*

*P* *cresc.*

vain mon amour l'appel - le, Il reste endure! Il aime une erreur mor -  
 wollte sie wohl er - lö - sen; sie hö - ren es nicht! Ich woll - te sie wohl er -

*pp* *cresc.*

*f* *p*

tel - le: Pour lui, Jamais de mer - ci! Non, *Weh*  
 - lö - sen, a - ber sie hö - ren es nicht!

*cresc.* *p*

jamais de mer - ci!  
 ih - nen! *Weh* ih - nen!

*pp*



# RECITATIF et CHŒUR du PEUPLE.

N° 19.

## Recitativo und Chor des Volkes

(ABDIAS.)

Recit. (ORADIAH.)

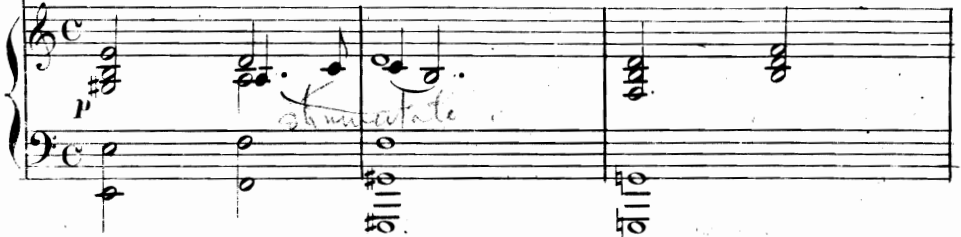
TENORE SOLO.

*Scudo*

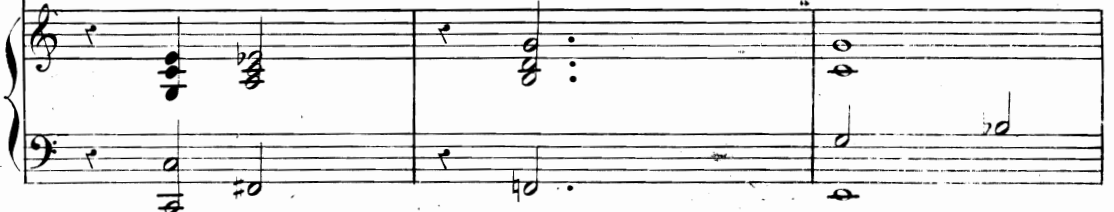


Tout Is-ra-ël te sup-pli-e, Prophète Eli-e. Les faux dieux n'ont pu don-  
Hilf deinem Volk, du Mann Got-tes, es ist doch ja unter der Hei - den Göt-zen

PIANO.



-ner à la terre embra-sé-e La douce pluie et la ro-sé-e: Dieu seul le  
keiner, der Re-gen konnte ge-ben; sokann der Himmel auch dicht regnen; denn Gott al-



Recit. (ELIE.)

peut, s'il veut nous pardonner!  
lein kann solches al-les thun!

Seigneur, ton bras par sa victoi-re a su venger ta  
O Herr! du hast nun dei-ne Fein-de ver-worfen und zer-



Andante sostenuto.

gloire Sur les Hébreux abais-se les yeux; a-pai-se pour eux ta jus-te colé-re  
-schlagen! So schaue nun vom Himmel herab und nen-de die Noth, die Noth deines Vol-kes;



Andante sostenuto.

Rends à la ter-re l'eau pu-re des cieux! Dieu secou-ra ble en - tends leurs vœux!  
 öff- ne den Himmel und fah-re herab! Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*cresc.*

CHŒUR (du peuple)  
 CHOR (das Volk)

Rends à la ter-re l'eau pu-re des cieux, Dieu secourable, en - tends nos vœux!  
 öeff- ne den Him-mel und fah-re herab; hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

Rends à la ter-re l'eau pu-re des cieux, Dieu secourable, en - tends nos vœux!  
 öeff- ne den Him-mel und fah-re herab; hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

Rends à la ter-re l'eau pu-re des cieux, Dieu secourable, en - tends nos vœux!  
 öeff- ne den Him-mel und fah-re herab; hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

Rends à la ter-re l'eau pu-re des cieux, Dieu secourable, en - tends nos vœux!  
 öeff- ne den Him-mel und fah-re herab; hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*mf* *pp*

(ELIE)  
 (ELIAS)

Mon-te, mon fils, re-gar-de et vois vers la mer là bas, Si le ciel ne m'exau - ce  
 Ge - he hinauf, Kna-be, und schau'e zum Meere zu, ob der Herr mein Gebet er-

*cresc.*

*pp* *cresc.*

Chœur  
 2. 4.

(LE DISCIPLE)  
(DER KNABE)

Recit. SOPRANO SOL.

pas! Je ne vois rien! Sur moi le soleil dard ses rayons les plus brûlants!  
 hört! Ich sehe nichts; der Him - mel ist ehern über meinem Haup - tel.

Recit. *pp*

(ELIE.)  
(ELIAS.)

a Tempo

O Seigneur, ils sont là tremblants, ces insensés qui bravaient ta colè-re!  
 Wenn der Him - mel verschlos - sen wird, weil sie an dir ge - sün - diget ha - ben

a Tempo

Leremords éclaire leur âme qu'il ré - gé - nè - re; Sois fa - vo - rable à ma priè - re,  
 und sie werden be - ten und deinen Na - men be - ken - nen und sich von ih - ren Sün - den bekeh - ren,

cresc *sf*

cresc *sf* *p*

rends à la ter - re l'eau pu - re des cieux! Dieu secourable en - tends leurs vœux!  
 so wollest du ihnen gnä - dig sein, hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*p*

## CHŒUR.

CHOR. *mf*

*cresc* *f* *p*

Rends à la ter-re l'eau des cieux, Dieu secourable en - tends nos vœux!  
 So uo-lest du uns gnä - dig sein, hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*mf* *cresc* *f* *p*

Rends à la ter-re l'eau des cieux, Dieu se - courable en - tends nos vœux!  
 So uo-lest du uns gnä - dig sein, hilf dei - nem Knecht, o du mein Gott!

*mf* *cresc* *f* *p*

Rends à la ter-re l'eau des cieux, Dieu se - courable en - tends nos vœux!  
 So uo-lest du uns gnä - dig sein, hilf dei - nem Knecht, o du mein Gott!

(ELIE.)  
(ELIAS.)

(LE DISCIPLE)  
Recit (DER KNABE.)

Vois encor là bas, Si Dieu n'exau-re pas! Je ne vois rien, les cieux restent  
 Ge-he-nieder hin, und schau-zum Meer-zu Ich se-he nichts, die Er-de ist

*pp* Recit.

(ELIE.)  
(ELIAS.) **Più animato.**

*cresc*

clairs, ardents dé-serts! N'entends-tu dans l'air rien en-go-re? Ne vois-tu  
 eisern un-ter mir! Rauscht es nicht, als wol-te es-re-rien? siehst du

*pp* *p* **Più animato.** *cresc.*

(LE DISCIPLE.)  
(DER KNABE.)

(ELIAS.)  
(ELIAS.) *a Tempo.*

*Recit.*

*f* rien, rien, du cô - té des mers?  
noch nichts vom Mee - re her?

Je névois rien! O Seigneur,  
Ich se - he nichts! Wende dich

*cresc.*

*f*

*p* Ped.

*Recit.*

*a Tempo.*

cres - cen - do

— je t'im - plo - re, seul maî - tre que je sers, Dieu de lu - ni -  
— zum Gebet deines Knechts, zu sei - nem Fleh'n, Herr! Herr du mein

cres - cen - do

*Recit.*

- vers!  
Gott!

A tes pieds tu me vois, roi des rois, É - cou - te ma voix! Pour leur of -  
Wenn ich ru - fe zu dir, Herr mein Hort, so schweige mir nicht! Ge - denke

*ff* *Recit.*

*Adagio.*

(LE DISCIPLE.)  
(DER KNABE.)

- fen - se grâce et élé - mence! Voi - ci,  
Herr andei - ne Barmherzigkeit! Es ge -

De l'horizon il vient ici Un nu -  
het ei - ne kleine Wol - ke auf aus dem

*Adagio.*

trem.

*ff*

*pp* Ped.

*cresc.*

- a - ge!... Le vent s'é - le - ve aus - si, Le ciel se noireit, Le jours'obseur.  
 Mee - re, wie ei - nes Man - nes Hand; der Himmel wird schwarz von Wolken und

*sempre pp*

*Ped.*

*trem:*

- eit: Par - tout s'annonce l'o - ra - ge!  
 Wind; es rauschet stärker und stär - ker!

*BASSO. f*

*a tempo allegro.*

(Le CHŒUR) Gloi - re au Sei -  
 (CHOR.) Dan - ket dem

*a tempo allegro.*

*cresc*

*en - do. fp*

*f* TUTTI.

Gloire au Sei - gneur! louange, homma - ge  
 Dan - ket dem Herrn, denn er ist freund - lich,

*f*

Gloire au Sei - gneur! louange, homma - ge  
 Dan - ket dem Herrn, denn er ist freund - lich,

*f*

Gloire au Sei - gneur! louange, homma - ge  
 Dan - ket dem Herrn, denn er ist freund - lich,

- gneur! louange, homma - ge!  
 Herrn, denn er ist freund - lich!

*cresc*

*en -*

— lou\_ange, hom\_ma - ge! Gloire au Sei - gneur,  
— denn er ist freund - lich, dan - ket dem Herrn,

lou\_ange, hom\_ma - ge! Gloire au Sei - gneur,  
denn er ist freund - lich, dan - ket dem Herrn,

lou\_ange, hom\_ma - ge! Gloire au Sei - gneur,  
denn er ist freund - lich, dan - ket dem Herrn,

Gloire au Sei - gneur, louange, hom\_ma - ge,  
Dan - ket dem Herrn, denn er ist freund - lich,

- do. cresc - en -

gloi - re, gloire au Sei - gneur, louange, hom - ma - ge!  
dan - ket, dan - ket dem Herrn, denn er ist freundlich!

gloi - re, gloire au Sei - gneur, louange, hom - ma - ge!  
dan - ket, dan - ket dem Herrn, denn er ist freundlich!

gloi - re, gloire au Sei - gneur, louange, hom - ma - ge!  
dan - ket, dan - ket dem Herrn, denn er ist freundlich!

- do - al -

(ÉLIE.) Recit:  
(ELIAS.)

Oui, gloire à Dieu, rendez hommage à sa douceur qui fait fléchir sa ri-  
 Danket dem Herrn, denn er ist freundlich, und seine Güte nühret e - - wig -

Recit: *ff* *p*

### CHŒUR. Chor.

N° 20.

Allegro moderato ma con fuoco.

BASSI TUTTI. *f*

- gueur! Gloire au Seigneur, su - pré-me conso - la - teur!  
 - lich! Dank sei dir Gott, du tränkest das durst'ge Land!

Gloire au Seigneur, su - pré-me con-so-la-teur, di - vin bienfai - teur!  
 Dank sei dir Gott, du tränkest das durst'ge Land, das durst' - ge Land!

Gloire au Seigneur, su - pré-me con-so-la-teur, di - vin bienfai - teur!  
 Dank sei dir Gott, du - tränkest das durst'ge Land, das durst' - ge Land!

Gloire au Seigneur, su - pré-me con-so-la-teur, di - vin bienfai - teur!  
 Dank sei dir Gott, du tränkest das durst'ge Land, das durst' - ge Land!

Gloire au Seigneur, su - pré-me con-so-la-teur, divin bien - fai - teur! Gloire  
 Dank sei dir Gott, du tränkest das durst'ge Land, das durst' - ge Land! Dank



*Andante*

Gloire au Seigneur, su - prême conso - la - teur!      gloire au Seigneur,  
 Dank sei dir Gott, du trünkest das durst'ge Land,      Dank sei dir Gott,

Gloire au Seigneur, su - prême conso - la - teur!      gloire au Seigneur,  
 Dank sei dir Gott, du trünkest das durst'ge Land,      Dank sei dir Gott,

Gloire au Seigneur, su - prême conso - la - teur!      gloire au Seigneur,  
 Dank sei dir Gott, du trünkest das durst'ge Land,      Dank sei dir Gott,

— au Seigneur, su - prême conso - la - teur! gloire au Seigneur,      gloire au Sei -  
 — sei dir Gott, du trünkest das durst'ge Land, Dank sei dir Gott,      Dank sei dir

*sf* *sf* *sf*

*Andante*

gloire au Seigneur!      Les eaux bondis - sent par  
 Dank sei dir Gott!      Die Wasserströ - me er -

gloire au Seigneur!      Les eaux bondis - sent par  
 Dank sei dir Gott!      Die Wasserströ - me er -

gloire au Seigneur!      Les eaux bondis - sent par  
 Dank sei dir Gott!      Die Wasserströ - me er -

- gneur au Sei - gneur!      Les eaux bondis - sent par  
 Gott, sei dir Gott!      Die Wasserströ - me er -

*ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *sf* *sf*

sa faveur Et les sources jail - lis\_sent! Les  
 -he\_ben sich, sie er - heben ihr Brau\_sen, die

sa faveur Et les sources jail - lis\_sent!  
 -he\_ben sich, sie er - heben ihr Brau\_sen,

sa faveur Et les sources jail - lis\_sent!  
 -he\_ben sich, sie er - heben ihr Brau\_sen,

sa faveur Et les sources jail - lis\_sent!  
 -he\_ben sich, sie er - heben ihr Brau\_sen,

*sf sf sf sf sf*

flots grossis\_sent a - vec fureur, a - vec fureur! Les  
 Wasser\_strö - me er - he - ben sich, er - he - ben sich, die

Les flots grossis\_sent a - vec fureur, a -  
 die Wasserströ - me er - he - ben sich, er -

Les flots grossis\_sent a - vec fureur! Les eaux bondis\_sent par  
 die Wasserströ - me er - he - ben sich, die Wasserströ - me er -

Les flots grossis\_sent a - vec fureur! Les eaux bon -  
 die Wasserströ - me er - he - ben sich, die Was - ser -

*sf sf sf*

*A*

flots grossis\_sent! Les eaux bondis\_sent par sa faveur!  
 Was\_serströ - me er - he - ben sich, sie er - he\_ben sich!

\_vec fu\_reur! Les eaux bondis\_sent par sa faveur!  
 - he - ben sich, die Wasserströ - me er\_he\_ben sich!

sa faveur par sa faveur! Gloire au Sei\_ au Sei\_ au Sei\_  
 - he - ben sich, er - he - ben sich, Dank sei dir sei dir

\_dis\_sent par sa fa\_veur! Les Les  
 - strö - me er - he - ben sich, die die

Gloire au Seigneur! Les flots grossis\_sent a\_  
 Dank sei dir Gott, die Wasserströ - me er -

Les flots grossis\_sent a\_vec fureur, a\_vec fureur!  
 die Wasserströ - me er - heben sich, er - he - ben sich!

\_gneur, su - pré - me conso - lateur! Les Les  
 Gott, du trän - kest das durst'ge Land! die die

flots grossis\_sent a\_vec fureur! Gloire au Seigneur, su -  
 Wasserströ - me er - he - ben sich! Dank sei dir Gott, du du

-vec fureur, Les eaux bondis\_sent par ta fa - veur, su -  
 -he - ben sich, die Wasserströ - me er - he - ben sich, du  
 Gloire au Seigneur, di - vin bien - fai - teur!  
 Dank sei dir Gott, du trün - kest das Land,  
 flots grossis sent a - vec fureur, Les eaux bon - dis - sent, les  
 Wasserströ - me er - he - ben sich, er - he - ben sich, die  
 - pré - me conso - la - teur! Gloire au Sei - gneur!  
 trün - kest das durst'ge Land, Dank sei dir,

- pré - me conso - la - teur! Les flots grossis - sent a - vec fureur!  
 trün - kest das durst'ge Land, die Wasserströ - me er - he - ben sich;  
 Gloire au Seigneur! au Seigneur! Les  
 Dank sei dir Gott, sei dir Gott, die  
 eaux bondis\_sent par sa faveur! Gloire au Seigneur!  
 Wasserströ - me er - he - ben sich, Dank sei dir Gott,  
 gloire au Seigneur! ah! Les flots grossis - sent a -  
 Dank sei dir, Gott, Dank! die Wasserströ - me er -

*Handwritten notes:* *... de l'organe ...*

Gloire au Seigneur, su - prême con -  
 Dank sei dir Gott, du tränk'st das

flots grossis - sent par ta fa - veur, su - prême con -  
 Wasserströ - me er - he - ben sich du tränk'st das

gloire au Seigneur, au Seigneur, su - prême con -  
 Dank sei dir, Dank sei dir Gott, du tränk'st das

-vec fureur! Gloire au Seigneur, su - prême con -  
 -he - ben sich; Dank sei dir Gott, du tränk'st das

*sf*

*Handwritten notes:* *... de l'organe ...*

- so - la - teur! Remplis dans leur profon - deur Les  
 durst' - ge Land! Die Was - ser - wo - gen sind gross, und

- so - la - teur! Remplis dans leur profon - deur Les  
 durst' - ge Land! Die Was - ser - wo - gen sind gross, und

- so - la - teur! Remplis dans leur profon - deur Les  
 durst' - ge Land! Die Was - ser - wo - gen sind gross, und

- so - la - teur! Remplis dans leur profon - deur Les  
 durst' - ge Land! Die Was - ser - wo - gen sind gross, und

*ff*

fleuves mu-gissent, remplis dans leur profondeur; Les fleuves mu-  
 brausen ge-waltig; die Was-ser-wo-gen sind gross, und brausen ge-

fleuves mu-gissent, remplis dans leur profondeur; Les fleuves mu-  
 brausen ge-waltig; die Was-ser-wo-gen sind gross, und brausen ge-

fleuves mu-gissent, remplis dans leur profondeur; Les fleuves mu-  
 brausen ge-waltig; die Was-ser-wo-gen sind gross, und brausen ge-

fleuves mu-gissent, remplis dans leur profondeur; Les fleuves mu-  
 brausen ge-waltig; die Was-ser-wo-gen sind gross, und brausen ge-

*ff*

*ff*

-gis-sent, Les eaux bondissent!  
 -wal-tig, brausen ge-waltig!

-gis-sent, Les eaux bondissent! Pour lou-  
 -wal-tig, brausen ge-waltig! Doch der

-gis-sent, Les eaux bondissent! Pour lou-er  
 -wal-tig, brausen ge-waltig! Doch der Herr

-gis-sent, Les eaux bondissent! Pour lou-er  
 -wal-tig, brausen ge-waltig! Doch der Herr

*ff*

*ff*

*ff*

*sf*

*sf*

Pour lou-er Dieu sau-veur, nos voix s'u-nis - sent! Gloire au Sei-  
 Doch der Herr ist noch grös-ser in der Hö - he! Dank sei dir,

-er ——— Dieu sau-veur, nos voix s'u-nis - sent! Oui,  
 Herr ——— ist noch grös-ser in der Hö - he! Dank,

————— Dieu sau-veur, nos voix s'u-nis - sent!  
 ist noch grös-ser in der Hö - he!

Dieu — sau - - veur, nos voix s'u - nissent! Gloire au Seigneur, su -  
 ist ——— noch grös - ser in der Hö - he! Dank sei dir, Gott, du

*sf* *ff*

-gneur, su - prême con-sola-teur! Remplis dans leur profondeur les  
 Gott, du trünkest das durst'ge Land! Die Was-sen - wo-gen sind gross, und

gloire au Seigneur! Remplis dans leur profondeur les  
 Dank sei dir, Gott! Die Was-sen - wo-gen sind gross, und

Gloire au Sei-gneur sau - veur! Remplis dans leur profondeur les  
 Dank sei dir, Gott, dir, Gott! Die Was-sen - wo-gen sind gross, und

-prême con-so-la-teur! Remplis dans leur profondeur les  
 trünkest das durst'ge Land! Die Was-sen - wo-gen sind gross, und

*ff*

fleuves mugissent!  
 brausen ge\_waltig!

Pour louer Dieu sauveur, nos  
 Doch der Herr ist noch grösser

fleuves mugissent!  
 brausen ge\_waltig!

Pour louer Dieu sau-veur, nos  
 Doch der Herr ist noch grösser

fleuves mugissent!  
 brausen ge\_waltig!

Pour louer Dieu sau-veur, nos  
 Doch der Herr ist noch grösser

fleuves mugissent!  
 brausen ge\_waltig!

Pour lou-er Dieu sau-veur, nos  
 Doch der Herr ist noch grösser

— voix s'u\_nis — sent! Pour lou — er,  
 — in der Hö — he, doch der Herr,

— voix s'u\_nis — sent! Pour lou — er,

— in der Hö — he, doch der Herr,

— voix s'u\_nis — sent! Pour lou — er,

— in der Hö — he, doch der Herr,

— voix s'u\_nis — sent!  
 — in der Hö — he,

Pour lou — er  
 doch der Herr

Pour lou — er  
 doch der Herr

Pour lou — er  
 doch der Herr



*f* Pour louer Dieu sau-veur, nos voix s'u-nissent! Gloire au Seigneur, su -  
 doch der Herr ist noch grösser in der Hö-he! Dank sei dir, Gott, du

— er — Dieu sau-veur, nos voix s'u-nis - sent!  
 Herr — ist noch grösser in der Hö - he!

— Dieu sau-veur, nos voix s'u-nis - sent! Gloire au Sei-  
 ist noch grösser in der Hö - he! Dank sei dir,

— Dieu — sau - veur, nos voix s'u-nis - sent!  
 — ist — noch grösser in der Hö - he!

— pré - me conso - la-teur! Gloire au Seigneur, su -  
 trän - kest das durst'ge Land, Dank sei dir, Gott, du

Gloire au Seigneur, au su - pré - me conso - lateur, di -  
 Dank sei dir, Gott, du trän - kest das durst'ge Land, das

— gneur, su - pré - me conso - la-teur! su - pré - me  
 Gott, du trän - kest das durst'ge Land, du tränk'st das

Gloi - re, gloire au Seigneur, au  
 Dank — — — — — Dank sei dir, Gott, du

- préme con - so - la - teur! Gloi - re au Sei - gneur,  
 tränk'st das durst' - ge Land! Dank sei dir, Gott!

- vin bien - fai - teur. Gloire au Seigneur, gloi -  
 durst' - ge Land! Dank sei dir, Gott! Dank, -

con - so - lateur! Gloire au Seigneur! Gloire au Sei -  
 dur - sti - ge Land! Dank sei dir, Gott, Dank sei dir,

Dieu sau - veur! Gloi - re au Seigneur, su -  
 tränk'st das Land! Dank sei dir, Gott, du

au su - pré - me con - so - la - teur!  
 Dank, du tränk - kest das durst' - ge Land!

- re, gloire au su - pré - me con - so - la -  
 du tränk - kest das Land, das durst' - ge

- gneur, su - pré - me, su - pré - me con - so - la -  
 Gott, du tränk - kest das Land, das durst' - ge

- pré - me, su - pré - me con - so - la - teur!  
 tränk'st, du tränk - kest das durst' - ge Land!

Gloire au Seigneur sau - veur! Gloire au Sei -  
 Dank sei dir, Gott, dir, Gott, Dank sei dir,  
 -teur! Gloire au Seigneur, au Dieu sau -  
 Land! Dank sei dir, Gott, Dank sei dir,  
 -teur! Gloire au Seigneur,  
 Land! Dank sei dir, Gott,  
 Gloi - re, gloi -  
 Dank, Dank

-gneur sau - veur! Gloi - re, gloi -  
 Gott, dir, Gott, Dank sei dir, Gott,  
 -veur! Gloire au Seigneur, au Dieu sau -  
 Gott, Dank dir, Gott, Dank sei dir,  
 au Dieu sauveur! Gloire au Seigneur sau -  
 Dank sei dir, Gott, Dank sei dir, Gott, dir,  
 - re! Gloire au Sei -  
 Dank sei dir,

-re! Les eaux bondissent par sa faveur, Les flots grossissent a -  
 Dank! die Wasserströ - me er - heben sich, die Wasser - strö - me er -  
 -veur! Les eaux bondissent par sa faveur, Les flots grossissent a -  
 Gott! die Wasserströ - me er - heben sich, die Wasser - strö - me er -  
 -veur! Les eaux bondissent par sa faveur, Les flots grossissent a -  
 Gott! die Wasserströ - me er - heben sich, die Wasser - strö - me er -  
 -gneur! Les eaux bondissent par sa faveur, Les flots grossissent a -  
 Gott! die Wasserströ - me er - heben sich, die Wasser - strö - me er -

-vec fureur! Gloire au Seigneur dans sa grandeur!  
 -heben sich, er - heben sich, er - heben sich!  
 -vec fureur! Gloire au Seigneur dans sa grandeur!  
 -heben sich, er - heben sich, er - heben sich!  
 -vec fureur! Gloire au Seigneur dans sa grandeur!  
 -heben sich, er - heben sich, er - heben sich!  
 -vec fureur! Gloire au Seigneur dans sa grandeur!  
 -heben sich, er - heben sich, er - heben sich!

*ff*

Gloire au Seigneur, su - prême con-so-la - teur!  
 Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst'ge Land!

*ff*

Gloire au Seigneur, su - prême con-so-la - teur!  
 Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst'ge Land!

*ff*

Gloire au Seigneur, su - prême con-so-la - teur, gloire  
 Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst'ge Land! Dank

*ff*

Gloire au Seigneur, su - prême con-so-la - teur, gloire  
 Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst'ge Land! Dank

Gloire au Sei - gneur! Il est no - tre bien - fai - teur!  
 Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst' - ge Land!

— Gloi - re! Il est no - tre bien - fai - teur!  
 — Dank, — du tränkest das durst' - ge Land!

au Sei - gneur! Il est no - tre bien - fai - teur!  
 sei dir, Gott, du tränkest das durst' - ge Land!

au Sei - gneur! Il est no - tre bien - fai - teur!  
 sei dir, Gott, du tränkest das durst' - ge Land!

Fin de la 1<sup>re</sup> Partie.  
 Ende des ersten Theils.